



**Организация Объединенных Наций**

**Программа Организации Объединенных  
Наций по населенным пунктам**

**Финансовый доклад и  
проверенные финансовые  
ведомости**

**за двухгодичный период, закончившийся  
31 декабря 2005 года, и**

**Доклад Комиссии ревизоров**

**Генеральная Ассамблея**

**Официальные отчеты**

**Шестьдесят первая сессия**

**Дополнение № 5Н (A/61/5/Add.8)**

Генеральная Ассамблея  
Официальные отчеты  
Шестьдесят первая сессия  
Дополнение № 5Н (А/61/5/Add.8)

**Программа Организации Объединенных  
Наций по населенным пунктам**

**Финансовый доклад и  
проверенные финансовые  
ведомости**

**за двухгодичный период, закончившийся  
31 декабря 2005 года, и**

**Доклад Комиссии ревизоров**



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2006



*Примечание*

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

## Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
Препроводительные письма . . . . .	v
I. Финансовый доклад за двухгодичный период 2004–2005 годов, закончившийся 31 декабря 2005 года . . . . .	1
A. Введение . . . . .	1
B. Объем ассигнований, выделенных/распределенных средств, расходов и обязательств . . . . .	1
C. Положение со взносами . . . . .	2
II. Доклад Комиссии ревизоров . . . . .	3
A. Введение . . . . .	7
1. Ранее вынесенные рекомендации, которые не были выполнены в полном объеме . . . . .	8
2. Основные рекомендации . . . . .	8
3. Предыстория . . . . .	10
B. Подробные выводы и рекомендации . . . . .	10
1. Финансовый обзор . . . . .	10
2. Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций . . . . .	11
3. Представление финансовых ведомостей и указываемые в них сведения . . . . .	12
4. Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества . . . . .	12
5. Добровольные разовые выплаты . . . . .	13
6. Руководство программой . . . . .	13
7. Управление финансовыми средствами . . . . .	17
8. Распоряжение имуществом . . . . .	18
9. Управление людскими ресурсами . . . . .	20
10. Информационно-коммуникационная технология . . . . .	23
11. Случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества . . . . .	23
C. Выражение признательности . . . . .	24
Приложение	
Краткая информация о положении дел с выполнением рекомендаций, содержащихся в докладе за двухгодичный период 2002–2003 годов . . . . .	25

---

III. Заключение ревизоров .....	26
IV. Удостоверение финансовых ведомостей .....	28
V. Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года .....	29
Ведомость I. Сводные данные по всем фондам: поступления и расходы и изменения в резервах и остатках средств .....	29
Ведомость II. Сводные данные по всем фондам: активы, пассивы, резервы и остатки средств .....	31
Ведомость III. Сводные данные по всем фондам: движение денежной наличности .....	33
Таблица 3.1. Денежная наличность и срочные вклады в конвертируемой и неконвертируемой валюте и денежный пул .....	35
Ведомость IV. Деятельность Фонда: поступления и расходы и изменения в резервах и остатках средств .....	36
Ведомость V. Деятельность Фонда: активы, пассивы, резервы и остатки средств .....	38
Таблица 5.1. Положение с ассигнованиями .....	40
Таблица 5.2. Положение со взносами и невыплаченными объявленными взносами .....	42
Ведомость VI. Деятельность в рамках технического сотрудничества: поступления и расходы и изменения в резервах и остатках средств .....	46
Ведомость VII. Деятельность в рамках технического сотрудничества: активы, пассивы, резервы и остатки средств .....	47
Таблица 7.1. Положение с ассигнованиями .....	48
Таблица 7.2. Положение со взносами .....	49
Примечания к финансовым ведомостям .....	50

---

## Препроводительные письма

[31 марта 2006 года]

В соответствии с Финансовым положением 6.5 и правилом 106.1 Организации Объединенных Наций имею честь препроводить финансовый доклад и счета Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, в том числе отчетность связанных с ней целевых фондов и другую соответствующую отчетность, за двухгодичный период 2004–2005 годов, закончившийся 31 декабря 2005 года, которые я настоящим утверждаю.

Копии этих финансовых ведомостей препровождаются также Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам и Комиссии ревизоров.

*(Подпись)* Анна Каджумуло **Тибайджука**  
Директор-исполнитель  
Программа Организации Объединенных Наций  
по населенным пунктам

Председателю Комиссии ревизоров  
Центральные учреждения Организации  
Объединенных Наций  
Нью-Йорк

---

[28 июля 2006 года]

Имею честь препроводить Вам доклад Комиссии ревизоров в отношении финансовых ведомостей Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года.

*(Подпись)* Гильермо **Караге**  
Председатель Ревизионной комиссии,  
Республика Филиппины  
Председатель Комиссии ревизоров  
Организации Объединенных Наций

Председателю Генеральной Ассамблеи  
Организации Объединенных Наций  
Нью-Йорк

## Глава I

### **Финансовый доклад за двухгодичный период 2004–2005 годов, закончившийся 31 декабря 2005 года**

#### **A. Введение**

1. Директор-исполнитель имеет честь настоящим препроводить финансовый доклад и финансовые ведомости Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), в том числе отчетность связанных с ней целевых фондов и другую соответствующую отчетность за двухгодичный период 2004–2005 годов, закончившийся 31 декабря 2005 года. Отчетность включает семь ведомостей, подкрепляемых пятью таблицами и примечаниями к финансовым ведомостям. Отчетность была представлена Комиссией ревизоров 31 марта 2006 года.

2. Как предусматривается в положении 1.2 Финансовых положений, финансовый период Организации состоит из двух следующих друг за другом календарных лет, первый из которых — четный. Комиссия ревизоров провела промежуточную ревизию этой отчетности и не сообщила Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам о наличии каких-либо ситуаций, которые следует довести до сведения государств-членов.

3. В своей резолюции 56/206 от 21 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея повысила статус ООН-Хабитат до уровня Программы Организации Объединенных Наций. Начиная с 2004 года, в целях учета всей деятельности ООН-Хабитат и с согласия Секретариата Организации Объединенных Наций, по Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам был подготовлен сводный финансовый доклад, включающий как деятельность в области технического сотрудничества, так и деятельность Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов. После этого отчетность о деятельности ООН-Хабитат в области технического сотрудничества в качестве компонента финансовых ведомостей Организации Объединенных Наций, подготавливаемых Секретариатом Организации Объединенных Наций, была прекращена.

4. Для обеспечения последовательности и сравнения надлежащим образом приводятся сопоставимые данные за двухгодичный период 2002–2003 годов. В соответствии с действующими в Организации Объединенных Наций указаниями объем финансового доклада сведен к минимуму.

5. Финансовые ведомости и таблицы, а также примечания к ним являются составной частью финансового доклада.

#### **B. Объем ассигнований, выделенных/распределенных средств, расходов и обязательств**

6. В своем решении 19/2 от 9 мая 2003 года Совет управляющих ООН-Хабитат утвердил бюджет на двухгодичный период 2004–2005 годов в размере 44 412 900 долл. США на расходы Фонда. Совет управляющих далее утвердил целевые бюджетные показатели Директора-исполнителя и далее уполномочил ее, при условии наличия ресурсов и в консультации с Комитетом постоянных

представителей, принимать обязательства сверх указанной суммы в 44 412 900 долл. США до 50 520 500 долл. США. Кроме того, в ходе своей двадцатой сессии 8 апреля 2005 года Совет управляющих принял к сведению пересмотренный бюджет на двухгодичный период 2004–2005 годов в размере 67 019 500 долл. США.

7. Сумма общих расходов осталась в пределах бюджетных ассигнований, утвержденных Советом управляющих. Общий объем выделенных средств и расходов Фонда за двухгодичный период 2004–2005 годов, закончившийся 31 декабря 2005 года, был следующим:

(В тыс. долл. США)

	Выделенные средства	Расходы	Неизрасходованный объем выделенных средств
Деятельность по программе	14 787	13 155	1 632
Деятельность по проектам:			
нецелевые расходы	4 314	3 709	605
целевые расходы	40 420	32 865	7 555
Целевой фонд по водоснабжению и санитарии	14 412	13 946	466
Целевой фонд для Палестины	755	480	275
Деятельность по вспомогательному обслуживанию программы	2 675	2 192	483
<b>Всего</b>	<b>77 363</b>	<b>66 347</b>	<b>11 016</b>

### С. Положение со взносами

8. За двухгодичный период Фонду Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов поступили объявленные и выплаченные нецелевые взносы на сумму 21 41 290 долл. США (см. таблицу 5.2). Кроме того, в течение двухгодичного периода 2004–2005 годов Фонд получил 22 735 006 долл. США для Целевого фонда по водоснабжению и санитарии, 713 927 долл. США для Специальной программы по населенным пунктам для палестинского народа и 35 238 823 долл. США по линии других целевых взносов. В рамках предоставленных ей полномочий Директор-исполнитель приняла эти взносы для целей, соотносящихся с целями Программы, в соответствии с положениями специального приложения к Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций, которое посвящено Фонду Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов (ST/SGB/UNHHSF Financial Rules/3 (1978), правило 307.5).

9. В своем решении 19/2 Совет управляющих утвердил повышение установленного резерва общего назначения для Фонда с 1 002 663 долл. США до 2 419 100 долл. США на двухгодичный период 2004–2005 годов (ведомость IV).

## Глава II

### Доклад Комиссии ревизоров

#### *Резюме*

Комиссия ревизоров провела проверку работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года, в ее штаб-квартире и трех региональных отделениях. Комиссия провела также ревизию финансовых ведомостей ООН-Хабитат за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года.

Комиссия издала заключение ревизоров без оговорок о финансовых ведомостях ООН-Хабитат за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года, которое изложено в главе III.

#### **Осуществление предыдущих рекомендаций**

Комиссия указала на факт устаревания своих предыдущих рекомендаций, которые были выполнены еще не в полном объеме, и в приложении к настоящей главе отметила финансовый период, в течение которого такие рекомендации были впервые сформулированы. Из 14 рекомендаций 10 (71 процент) были выполнены, а четыре (29 процентов) выполнялись. Из четырех рекомендаций, которые еще не были выполнены в полной мере, три относились к двухгодичному периоду 2002–2003 годов, а одна — к периоду 2000–2001 годов.

#### **Финансовый обзор двухгодичного периода, закончившегося 31 декабря 2005 года**

В двухгодичный период 2004–2005 годов общая сумма поступлений Программы, составившая 228,48 млн. долл. США, превысила общую сумму расходов, составившую 169,28 млн. долл. США до корректировок, относящихся к предыдущим периодам. Увеличение поступлений, составивших 121,53 млн. долл. США (114 процентов), по сравнению с предыдущим двухгодичным периодом было вызвано главным образом увеличением взносов по линии правительств и государственных доноров на 159 процентов. Общая сумма расходов возросла на 74,51 млн. долл. США (79 процентов) по сравнению с 94,78 млн. долл. США в двухгодичный период 2002–2003 годов.

Общая сумма активов увеличилась на 89,92 млн. долл. США (140 процентов) с 64,11 млн. долл. США в 2003 году. Это совокупное увеличение объясняется увеличением вкладов на текущем счете на 91 процент с 54,61 млн. долл. США до 104,04 млн. долл. США. Увеличение общей суммы пассивов на 30,84 млн. долл. США (87 процентов) с 35,29 млн. долл. США в 2003 году до 66,13 млн. долл. США в 2005 году было вызвано главным образом ростом непогашенных обязательств на 131 процент. Общая сумма пассивов состоит на 90 процентов из непогашенных обязательств и на 10 процентов из кредиторской задолженности.

В своем решении 19/2 от 9 мая 2003 года Совет управляющих ООН-Хабитат одобрил повышение установленного резерва общего назначения для Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов с 1,0 млн. долл. США до его нынешнего размера в 2,4 млн. долл. США на

двухгодичный период 2004–2005 годов. Общая сумма резервов и остатка средств Фонда возросла на 59,08 млн. долл. США (205 процентов) с 28,81 млн. долл. США в 2003 году до 87,89 млн. долл. США в 2005 году.

#### **Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций**

Финансовые ведомости соответствовали стандартам учета системы Организации Объединенных Наций за исключением а) отчетности пенсионных фондов и авансируемых сумм, поступающих в виде отсроченных платежей вместо расходов (выплат), и другой кредиторской задолженности, в результате чего соответственно счет непогашенных обязательств был завышен на 265 699 долл. США, а счет кредиторской задолженности — на 3928 долл. США; и б) неучета имущества длительного пользования, как это требуется в соответствии с пунктом 49(iv) стандартов учета.

#### **Представление финансовых ведомостей и указываемые в них сведения**

В приводимом в примечании 4(b) в счете «прочих активов» указаны остатки средств по линии авансовых выплат в счет субсидий на образование, обязательств в отношении будущих лет и других расходов. Однако в него не были включены запасы неиспользованных предметов длительного пользования по состоянию на 31 декабря 2005 года, вопреки пункту 49(iv) стандартов учета.

#### **Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества**

Администрация сообщила о списании дебиторской задолженности в размере 6273 долл. США и имущества длительного пользования на сумму 116 619 долл. США. Имущество длительного пользования, указанное в качестве списанного, включало 98 306 долл. США в виде расходов на пять автотранспортных средств, которые были рекомендованы Местным инвентаризационным советом для ремонта, и впоследствии были подтверждены Администрацией в качестве отремонтированных и находящихся в рабочем состоянии.

#### **Руководство программой**

В двухгодичный период 2004–2005 годов штаб-квартира ООН-Хабитат и ее региональные отделения занимались осуществлением 467 проектов, на нужды которых было заложено в бюджет или ассигновано 212,61 млн. долл. США, а общие расходы в течение этого двухгодичного периода составили 157,85 млн. долл. США. Комиссия обратила внимание на то, что:

а) в Региональном отделении ООН-Хабитат для Латинской Америки и Карибского бассейна ожидаемые достижения в рамках программы «Глобальные кампании» не были определены, в силу чего невозможно было установить фактические результаты работы в сопоставлении с ожидаемыми достижениями, как это требуется в соответствии с правилом 105.4 Положений и правил, регулирующих планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки (ST/SGB/2000/8), а в окончательной отчетности по проектам все достижения по отдельным целям были полностью перечислены, однако они не были организованы в соответствии с основными ориентирами осуществления проектов;

б) в Региональном отделении ООН-Хабитат для Азии и Тихоокеанского региона доклад за период в 90 дней с изложением общей информации о ходе

осуществления проектов не был своевременно издан по проектам, связанным с цунами, а из 23 осуществлявшихся в 2004 году проектов в пяти проектах не были представлены планы работы, а в одном проекте не были указаны показатели качества осуществления проектов;

с) в Региональном отделении ООН-Хабитат для Африки и арабских государств доклады о проделанной работе были представлены без ссылок на сроки, указанные в соответствующем плане работы, и хотя в нем упоминались задержки и причины задержек, их количественные параметры не были указаны, и поэтому не были изложены в докладе; 15 проектов были завершены к 31 декабря 2003 года или ранее, однако счета оставались открытыми по состоянию на 31 декабря 2004 года.

### **Управление финансовыми средствами**

В соответствии с документом ST/SGB/2000/13 Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби обеспечивает финансовые услуги для ООН-Хабитат. Комиссия обратила внимание на то, что:

а) задолженность Фонда технического развития по линии Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) не была урегулирована в течение более, чем пяти лет;

б) в Региональном отделении для Азии и Тихого океана сборы за банковские операции были отражены в расходных ордерах (в формате журнальных ордеров) в качестве расходов на счете прибыли/убытка по обменным операциям, а не на банковском кредитном счете, что привело к завышению счета прибыли/убытка по обменным операциям.

### **Распоряжение имуществом**

ООН-Хабитат сообщила об общих закупках за двухгодичный период 2004–2005 годов на сумму 2,653 млн. долл. США. Комиссия обратила внимание на то, что:

а) различные закупки имущества длительного пользования на сумму 2,43 млн. долл. США не были включены ни в перечень закупок, подготовленный Секцией закупок, поездок и перевозок, ни в инвентарной ведомости, подготовленной периферийными отделениями;

б) в инвентарной ведомости, подготовленной подрядчиком, нанятым штаб-квартирой ООН-Хабитат, не было указано таких данных, как дата покупки, объем покупок, а в некоторых случаях, серийных номеров компьютерного оборудования; было включено имущество, принадлежавшее Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Отделению Организации Объединенных Наций в Найроби; не учитывалось перемещение имущества;

с) в инвентарных ведомостях Регионального отделения для Африки и арабских государств не была указана такая информация, как дата покупки или приобретения имущества или место, где оно было выдано;

д) в Региональном отделении для Латинской Америки и Карибского бассейна предметы имущества длительного пользования, перечисленного в инвентарной ведомости, принадлежали муниципалитету Рио-де-Жанейро; при этом в них было включено 30 предметов имущества разового пользования,

7 предметов списанного имущества и 3 предмета личного имущества, которое принадлежало старшему сотруднику по населенным пунктам.

### **Управление людскими ресурсами**

Управление людскими ресурсами и определение потребностей в ресурсах, включая вопросы директивного характера и руководящие указания, надзор и осуществление политики по управлению кадрами в соответствии с Положениями и правилами о персонале, относятся к числу тех услуг, которые Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби оказывала ООН-Хабитат. Комиссия обратила внимание на то, что в Региональном отделении для Латинской Америки и Карибского бассейна отсутствовали письменные контракты в поддержку оплаты услуг, оказываемых тремя отдельными подрядчиками, в нарушение положений административной инструкции ST/AI/1999/7; оценка официальных потребностей в профессиональной подготовке, план профессиональной подготовки и система контроля за развитием персонала; а также официальная оценка/анализ отдачи от такой профессиональной подготовки для сотрудников и для Организации.

### **Информационно-коммуникационная технология**

В своем предыдущем докладе Комиссия затронула вопрос о функционировании Комплексной системы управленческой информации (ИМИС), которая автоматически закрывала бы все неизрасходованные ассигнования в конце финансового года. В качестве временного решения ИМИС допускала, до поступления утвержденного финансового документа или ассигнований, выделение сумм с нулевым значением в следующем финансовом году, если соответствующие ассигнования существовали в предыдущем финансовом году. Если в счет таких сумм производятся расходы, то в генерируемом ИМИС отчете о состоянии проекта будет зарегистрировано отрицательное сальдо.

В отчете о состоянии проектов на 31 декабря 2005 года, где приводились, в частности, сведения о выделенных средствах, расходах и неизрасходованном остатке средств, был зафиксирован перерасход по семи проектам в размере 674 556 долл. США. Кроме того, в результате проведенного Комиссией обзора выборки докладов о ходе использования внебюджетных средств в рамках проектов было установлено, что в 5 из 51 проекта были превышены выделенные на их осуществление средства на общую сумму 361 366 долл. США, а в рамках одного из проектов были понесены расходы на сумму 500 923 долл. США при отрицательном сальдо.

### **Случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества**

За двухгодичный период 2004–2005 годов Администрация сообщила Комиссии о двух случаях мошенничества или предполагаемого мошенничества. Один случай касался необоснованных требований оплаты сверхурочных с марта 2003 года по март 2005 года на общую сумму 298 386 кенийских шиллингов (приблизительно 4202 долл. США), а другой случай касался попытки мошенничества со счетом Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби в депозитарном банке.

### **Рекомендации**

Резюме основных рекомендаций Комиссии изложено в пункте 10 доклада.

## A. Введение

1. В соответствии с резолюцией 74(I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года Комиссия ревизоров провела ревизию финансовых ведомостей и проверила деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) за двухгодичный период 2004–2005 годов. Ревизия проводилась согласно статье VII Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и приложению к ним, общим стандартам ревизии Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии, а также Международным стандартам ревизии. В соответствии с этими стандартами Комиссия должна планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение.

2. Ревизия была проведена прежде всего для того, чтобы позволить Комиссии прийти к заключению о том, были ли расходы, учтенные в финансовых ведомостях за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года, произведены для целей, одобренных Генеральной Ассамблеей; были ли поступления и расходы надлежащим образом классифицированы и учтены в соответствии с Финансовыми положениями и правилами; а также о том, точно ли финансовые ведомости Программы отражают финансовое положение по состоянию на 31 декабря 2005 года и результаты ее функционирования за двухгодичный период, закончившийся в указанное время, в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций. Ревизия включала общий обзор финансовых систем и механизмов внутреннего контроля, а также выборочную проверку учетных документов и другой подтверждающей документации в той мере, в какой Комиссия считала это необходимым для вынесения заключения в отношении финансовых ведомостей.

3. В дополнение к ревизии отчетности и финансовых операций Комиссия провела проверки в соответствии с положением 7.5 Финансовых положений Организации Объединенных Наций. Предметом этих проверок была в первую очередь эффективность финансовых процедур, механизмов внутреннего финансового контроля, а также руководство и управление ООН-Хабитат в целом.

4. Ревизия проводилась в штаб-квартире ООН-Хабитат в Найроби и в ее региональных отделениях в Фукуоке, Япония (Региональное отделение для Азии и Тихого океана), Рио-де-Жанейро, Бразилия (Региональное отделение для Латинской Америки и Карибского бассейна) и Найроби (Региональное отделение для Африки и арабских государств).

5. Комиссия продолжила практику представления отчетов о результатах конкретных ревизий в направляемых руководству письмах, содержащих подробные замечания и рекомендации в адрес администрации. Эта практика давала возможность проводить непрерывный диалог с администрацией.

6. Настоящий доклад охватывает вопросы, которые, по мнению Комиссии, должны быть доведены до сведения Генеральной Ассамблеи. Замечания и выводы Комиссии были обсуждены с администрацией, мнения которой, когда это уместно, отражены в докладе.

7. Основные рекомендации Комиссии кратко излагаются в пункте 10 ниже. Подробная информация о результатах и рекомендациях приводится в пунктах 15–102.

## 1. Ранее вынесенные рекомендации, которые не были выполнены в полном объеме

*Двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года*

8. В соответствии с резолюцией 48/216 В Генеральной Ассамблее от 23 декабря 1993 года Комиссия также провела обзор мер, принятых администрацией в целях осуществления рекомендаций, вынесенных в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года<sup>1</sup>. Информация о принятых мерах и замечания Комиссия включены в доклад и вкратце излагаются в приложении к настоящей главе. Этот обзор показал, что из 14 рекомендаций 10 (71 процент) были выполнены, а 4 (29 процентов) находятся в процессе выполнения.

*Устаревание предыдущих рекомендаций*

9. Комиссия рассмотрела вопрос об устаревании своих предыдущих рекомендаций, которые не были выполнены в полном объеме, и указала на финансовый период, в течение которого такие рекомендации были впервые сформулированы в приложении к настоящей главе. Из четырех рекомендаций, выполненных не в полном объеме, одна (25 процентов) относится к периоду 2000–2001 годов, а три (75 процентов) — 2002–2003 годов.

## 2. Основные рекомендации

10. Комиссия рекомендует Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам следующее:

*Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций*

а) **обеспечить, чтобы Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби скорректировало несоответствующие записи со счетом отсроченных платежей (пункт 22);**

*Представление финансовых ведомостей и указываемые в них сведения*

б) **провести инвентаризацию расходных материалов и счета, а также указать их в соответствии с пунктом 49 (iv) стандартов учета системы Организации Объединенных Наций (пункт 25);**

*Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества*

в) **внести необходимые коррективы в Примечание 8 к финансовым ведомостям в отношении тех автотранспортных средств, которые фигурировали в качестве списанных, однако фактически использовались в опе-**

<sup>1</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 5Н (A/59/5/Add.8), глава II.

рации, и той единицы оборудования, которая значилась в качестве «ожидającego списания: выбытия» (пункт 33);

*Руководство программой*

d) пересмотреть и усовершенствовать формат окончательного доклада, с тем чтобы сообщаемые достижения совпадали с группами, представленными в плане действий по проектам, в целях облегчения оценки (пункт 45);

e) обеспечить, чтобы в мероприятиях, сообщаемых в докладах о ходе работ, содержались ссылки на временные рамки, указанные в утвержденных планах работы, а также чтобы в докладе приводилась подробная информация о любых случаях отставания по срокам (пункт 49);

f) выполнять требования программы ООН-Хабитат на двухгодичный период при подготовке планов работы (пункт 52);

*Распоряжение имуществом*

g) обеспечить, чтобы все руководители программ сообщали о всех приобретениях имущества длительного пользования, производимых периферийными отделениями, в своих инвентарных ведомостях в тот период, когда оно приобреталось, и обеспечивали координацию с Секцией закупок, поездок и перевозок Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби совместно с Секцией счетов Службы управления бюджетом и финансами в целях отслеживания имущества, приобретаемого периферийными отделениями (пункт 64);

*Управление людскими ресурсами*

h) выполнять контракты с отдельными подрядчиками, независимо от размеров связанных с этим средств, в целях обеспечения надлежащего выполнения согласованного объема работы (пункт 82);

i) проводить своевременную оценку работы консультантов и строго обеспечивать, чтобы окончательные выплаты производились только после того, как будет подготовлена окончательная оценка качества работы в соответствии с административной инструкцией ST/AI/1999/7 (пункт 86);

*Комплексная система управленческой информации*

j) совместно с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби обеспечить координацию с Секретариатом Организации Объединенных Наций в отношении необходимости укрепления ИМИС в целях предотвращения чрезмерных обязательств или перерасходов в рамках проектов в области технического сотрудничества и отражать фактический финансовый статус проектов в подготавливаемых с помощью ИМИС докладах о состоянии проектов (пункт 98).

11. Другие рекомендации Комиссии представлены в пунктах 38, 42, 57, 61, 73, 75, 79 и 92.

### 3. Предыстория

12. В своей резолюции 56/206 от 21 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея постановила преобразовать с 1 января 2002 года Комиссию по населенным пунктам и ее секретариат, Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, включая Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, в Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, которая будет именоваться ООН-Хабитат.

13. Начиная с 2004 года в целях учета всей деятельности ООН-Хабитат и в рамках договоренностей с Секретариатом Организации Объединенных Наций для Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам был подготовлен сводный финансовый доклад, включающий как деятельность в области технического сотрудничества, так и деятельность Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов. Этот сводный доклад отменяет отчетность о деятельности ООН-Хабитат в области технического сотрудничества в качестве компонента финансовых ведомостей Организации Объединенных Наций.

14. Функции, связанные с управлением людскими ресурсами и другой кадровой деятельностью, финансовыми операциями, общим вспомогательным обслуживанием, включая контракты и закупки, общим конференционным обслуживанием, библиотечным и информационным обеспечением, с 1 января 1996 года переданы в Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби.

## В. Подробные выводы и рекомендации

### 1. Финансовый обзор

15. Комиссия провела анализ финансового состояния ООН-Хабитат на 31 декабря 2005 года и результатов ее операций и движения наличности за закончившийся на эту дату период. В приводимой ниже таблице указаны некоторые основные финансовые данные:

(В тыс. долл. США)

	2002–2003 годы <sup>a</sup>	2004–2005 годы
Общая сумма поступлений	106 952	228 482
Общая сумма расходов	94 777	169 283
Превышение поступлений над расходами	12 175	59 199
Общая сумма активов	64 106	154 028
Общая сумма пассивов	35 292	66 132
Резервы и остатки средств	28 814	87 896
Совокупное положительное сальдо	11 495	19 669
<b>Основные счета</b>		
Добровольные взносы	76 038	196 580
Наличность и срочные вклады, инвестиции и денежный пул	62 436	129 039
Непогашенные обязательства	25 707	59 485

<sup>a</sup> Показатели были пересчитаны, чтобы соответствовать настоящему докладу.

16. В двухгодичный период 2004–2005 годов общая сумма поступлений Программы, составившая 228,48 млн. долл. США, превысила общую сумму расходов, составившую 169,28 млн. долл. США, до корректировок, относящихся к предыдущим периодам. Увеличение поступлений в размере 121,53 млн. долл. США (114 процентов) по сравнению с поступлениями, отмеченными в двухгодичный период 2002–2003 годов, было вызвано главным образом увеличением взносов по линии правительств и государственных доноров на 159 процентов. Общая сумма расходов возросла на 74,51 млн. долл. США (79 процентов) по сравнению с 94,78 млн. долл. США за двухгодичный период 2002–2003 годов.

17. Общая сумма активов увеличилась на 89,92 млн. долл. США (140 процентов) с 64,11 млн. долл. США в 2003 году. Это совокупное увеличение объясняется увеличением инвестиций в запасы денежной наличности на 91 процент с 54,61 млн. долл. США до 104,04 млн. долл. США. Инвестиции в запасы денежной наличности составляют значительную долю общей суммы активов (68 процентов). Увеличение общей суммы пассивов на 30,84 млн. долл. США (87 процентов) с 35,29 млн. долл. США в 2003 году до 66,13 млн. долл. США в 2005 году было вызвано главным образом ростом непогашенных обязательств на 131 процент. Общая сумма пассивов состоит из 90 процентов непогашенных обязательств и 10 процентов кредиторской задолженности.

18. В своем решении 19/2 от 9 мая 2003 года Совет управляющих одобрил увеличение установленного резерва общего назначения для Фонда с 1,0 млн. долл. США до его нынешнего объема в размере 2,4 млн. долл. США на двухгодичный период 2004–2005 годов. Общая сумма резервов и остатков средств возросла на 59,08 млн. долл. США (205 процентов) с 28,81 млн. долл. США в 2003 году до 87,89 млн. долл. США в 2005 году.

## **2. Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций**

19. Комиссия провела оценку того, в какой степени финансовые ведомости ООН-Хабитат за двухгодичный период 2004–2005 годов соответствуют стандартам учета системы Организации Объединенных Наций (СУСООН). Проверка показала, что финансовые ведомости соответствуют этим стандартам за исключением того, что а) учет пенсионных фондов и авансируемых средств по линии других структур представляется в виде отсроченных платежей, а не расходов (начислений) и другой кредиторской задолженности, соответственно, что обусловило завышение счета непогашенных обязательств на 265 699 долл. США и счета кредиторской задолженности на 3928 долл. США; и б) запасы расходных материалов не учитываются в качестве «других активов», как это требуется в соответствии с пунктом 49(iv) стандартов учета.

20. В своей проверке состава счета других активов Комиссия обратила внимание на то, что счет отсроченных платежей включает дебиторные записи, касающиеся ТИП, внебюджетных средств и средств ОПО на общую сумму 489 254 долл. США, в которые входят средства пенсионного фонда для сотрудников на местах и план медицинского страхования на 2005 год, составляющие 485 326 долл. США, и авансируемые средства по линии других структур, составляющие 3928 долл. США, вместо дебиторной записи в счет расходов (начислений) и другой кредиторской задолженности.

21. Администрация проинформировала Совет о том, что счет отсроченных платежей был дебетован по следующим причинам:

а) пенсионные доклады были получены от ПРООН с опозданием, и для обеспечения своевременной отчетности перед Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций расходы были отнесены на счет отсроченных платежей до внесения соответствующих записей в следующем периоде в правильную классификацию бюджетных счетов;

б) в целях проведения обзора и корректировки счетов Фонда.

**22. Комиссия рекомендует администрации обеспечить, чтобы Служба управления бюджетом и финансами Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби скорректировала несоответствующие записи в счете отсроченных платежей.**

23. Администрация проинформировала Комиссию о том, что в период после закрытия этих счетов был осуществлен клиринг счетов на общую сумму 235 000 долл. США.

### **3. Представление финансовых ведомостей и указываемые в них сведения**

24. В ходе проверки финансового доклада и ведомостей ООН-Хабитат за двухгодичный период 2004–2005 годов Комиссия обратила внимание на то, что в статье «Прочие активы» в Примечании 4(b) указаны остатки средств счета, касающиеся авансов на пособие на образование, обязательств на будущее и других расходов. Поскольку физического учета запасов расходных материалов не велось, в статье «Прочие активы» не указывается сумма, соответствующая объему неиспользованных расходных предметов по состоянию на 31 декабря 2005 года, вопреки пункту 49(iv) Стандартов учета системы Организации Объединенных Наций.

**25. Комиссия рекомендует администрации вести учет расходуемого имущества по состоянию на конец двухгодичного периода и в качестве отдельного счета, а также приводить о них сведения в соответствии с пунктом 49(iv) Стандартов учета системы Организации Объединенных Наций.**

### **4. Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества**

#### *Дебиторская задолженность*

26. Администрация сообщила Комиссии о том, что в двухгодичный период 2004–2005 годов общий объем списанной дебиторской задолженности составил 6273 долл. США.

27. Ведомость общей недостающей наличности была представлена по категории «Внебюджетных средств» и средств “HFU” на общую сумму 6273 долл. США. Была списана безнадежная задолженность, в отношении которой были представлены надлежащие просьбы, при этом ее списание было надлежащим образом утверждено начальником Отдела административного обслуживания Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби.

#### *Имущество*

28. Администрация сообщила Комиссии о том, что за двухгодичный период 2004–2005 годов были списаны автотранспортные средства, уничтоженные в

ходе волнений в Косово, на сумму 116 619 долл. США, и портативный компьютер, утерянный вследствие кражи, на сумму 421 долл. США.

29. Имущество длительного пользования, указанное в качестве списанного, включало стоимость пяти автотранспортных средств на общую сумму 98 306 долл. США, которые ранее были рекомендованы Местным инвентаризационным советом для ремонта, а впоследствии оказались в рабочем состоянии.

30. Администрация впоследствии подтвердила, что эти автотранспортные средства были отремонтированы и находились в рабочем состоянии. В инвентарной ведомости была произведена необходимая реклассификация.

31. Вместе с тем Комиссия обратила внимание на то, что в примечании 8 к финансовым ведомостям стоимость вышеупомянутых пяти автотранспортных средств по-прежнему фигурирует в качестве списанных средств.

32. В еще одном случае легковой автомобиль стоимостью в 10 623 долл. США был утвержден для продажи Местным инвестиционным советом в рамках дела № SS'04/0001. Однако Комиссия отметила, что это дело не упоминается в примечании 8 к финансовым ведомостям в качестве «подлежащего списанию: в процессе выбытия».

**33. Администрация согласилась с рекомендацией Комиссии внести необходимые коррективы в примечание 8 к финансовым ведомостям в отношении тех автотранспортных средств, которые указаны в качестве выбытых, но которые фактически использовались в ходе операции, и в отношении одной единицы оборудования в качестве подлежащей списанию и находящейся в процессе выбытия.**

#### **5. Добровольные разовые выплаты**

34. Администрация сообщила Комиссии, что в двухгодичный период 2004–2005 годов добровольных разовых выплат не производилось.

#### **6. Руководство программой**

35. За двухгодичный период 2004–2005 годов штаб-квартира ООН-Хабитат и ее региональные отделения осуществили 467 проектов, на нужды которых было заложено в бюджет 212,61 млн. долл. США, включая 60 проектов, финансируемых из нецелевых средств, с бюджетом 4,31 млн. долл. США и 407 проектов, финансируемых из целевых средств, с бюджетом 208,30 млн. долл. США. Общий объем расходов за двухгодичный период составил 157,85 млн. долл. США: 3,71 млн. долл. США по проектам, финансируемым из нецелевых средств, и 154,14 млн. долл. США по проектам, финансируемым из целевых средств. Эти проекты осуществлялись ООН-Хабитат и финансировались многосторонними, двусторонними и другими донорами.

#### *Планирование проектов*

36. ООН-Хабитат приступила к осуществлению программы, получившей название «Глобальные кампании», в целях гарантирования права на жилье, в частности для бедных и обездоленных. В Региональном отделении для Латинской Америки и Карибского бассейна в плане действий, связанном с этой программой, были указаны основные мероприятия и продукты в качестве ожидаемых

достижений. Вместе с тем Комиссия обратила внимание на то, что ожидаемые достижения в рамках этой программы не были определены, вследствие чего нельзя было установить фактические результаты работы в сопоставлении с ожидаемыми результатами, как это требуется в соответствии с правилом 105.4 Положений и правил, регулирующих планирование по программам.

37. После внедрения в Региональном отделении для Латинской Америки и Карибского бассейна Комплексной информационной системы контроля и документации администрация заверила Комиссию в том, что она сможет обеспечить стандартизированное средство оценки эффективности программы «Глобальные кампании».

**38. Комиссия рекомендует администрации давать количественную оценку ожидаемых достижений в целях оценки качества осуществления проекта по проведению глобальных кампаний.**

*Отчетность по проектам*

39. Через свои региональные отделения в Фукуоке, Япония (для Азии и Тихого океана) и Найроби, Кения (для Африки и арабских государств) ООН-Хабитат осуществила 15 проектов, связанных с цунами, на общую сумму 32,2 млн. долл. США. Доноры и страны-получатели помощи были следующими:

*(В долл. США)*

<i>Донор</i>	<i>Сумма</i>
ПРООН	22,932,234
Япония	3 000 000
Италия	1 878 560
Германия	1 533 780
ЮНИСЕФ	1 353 642
Китай	500 000
БАСФ	500 000
Новая Зеландия	341 440
Испания	134 710
<b>Всего</b>	<b>32 174 366</b>
<i>Получатель помощи</i>	<i>Сумма</i>
Индонезия	20 327 306
Шри-Ланка	7 989 704
Мальдивские Острова	2 263 714
Сомали	1 353 642
Таиланд	240 000
<b>Всего</b>	<b>32 174 366</b>

40. По состоянию на 31 декабря 2005 года общие расходы по 15 проектам составили 9,4 млн. долл. США (ниже приводится подробная информация):

(В долл. США)

<i>Статья расходов</i>	<i>Сумма</i>
Персонал по проектам	2 409 477
Субконтракты	2 512 250
Профессиональная подготовка	36 534
Оборудование	843 745
Прочие расходы	196 388
Микросубсидии	3 740 030
<b>Всего</b>	<b>9 378 424</b>

41. В ходе проверки документов трех связанных с цунами проектов, осуществленных ООН-Хабитат, Комиссия обратила внимание на то, что они соответствовали мандату ООН-Хабитат в деле обеспечения жилья для пострадавших жителей той или иной конкретной страны. Вместе с тем она обратила внимание на то, что в случае проекта в Северо-Восточной Сомали (Пунтленд), предусмотренные в программе мероприятия были осуществлены, однако не в тот конкретно указанный период, предусмотренный в соглашении. Например, выполнение соглашений с общинами и завершение строительства типовых жилищ, которые, согласно графику, должны были быть осуществлены в период с июля по сентябрь, были фактически завершены только в январе 2006 года. В рамках еще одного примера, вместо доклада, охватывающего период первых 90 дней, завершившийся 31 октября 2005 года, 30 января только лишь в целях внутреннего пользования был подготовлен промежуточный доклад, охватывающий период с момента начала осуществления проекта по 22 января 2006 года. Как видно из этого промежуточного доклада, из-за более высоких расходов, связанных с началом оперативной деятельности, необходимости подготовки места и в силу других причин, возникла потребность в пересмотре бюджета. Если бы эта информация была представлена вовремя, можно было бы принять некоторые меры, с тем чтобы избежать дальнейших задержек с осуществлением проекта.

**42. Комиссия рекомендует администрации обобщить доклады о ходе осуществления проектов, включая информацию о достижениях и затруднениях, в соответствии с соглашением.**

43. Администрация сообщила Комиссии о том, что связанный с цунами проект «Сомалиленд» осуществляется в весьма отдаленном регионе. Из-за серьезных проблем в области безопасности туда были направлены только два международных сотрудника. Эти затруднения в области материально-технического обеспечения привели к некоторым задержкам и росту расходов, о которых донору (Детскому фонду Организации Объединенных Наций) было хорошо известно. Донору была направлена информация об изменениях в бюджете, а также доклады о ходе работ, в которых учтены затруднения с осуществлением проектов.

44. Что касается представления окончательных докладов по проектам, то в соответствии с разделом 6.1 Руководства ООН-Хабитат по организации проектно-программного цикла формат докладов должен соответствовать первоначальному проектному документу для удобства пользования. В Региональном отделении для Латинской Америки и Карибского бассейна все достижения по отдельным целям были полностью перечислены в окончательном докладе по проектам, однако в плане работы они не были сгруппированы по показателям успешной работы и ожидаемых достижений, что облегчило бы оценку качества работы.

**45. Комиссия рекомендует администрации пересмотреть и усовершенствовать формат итогового доклада, с тем чтобы указываемые достижения соответствовали группам, представленным в плане действий по проектам, в целях облегчения оценки.**

#### *Контроль проектов*

46. В Региональном отделении для Африки и арабских государств в результате выборочной проверки докладов о ходе работ было установлено, что проведенные мероприятия указываются без ссылки на временные рамки, указанные в соответствующем плане работы. Были упомянуты причины задержек, но не было дано количественной оценки потерь в связи с задержками, вследствие чего эта информация не отражена в докладе.

47. Количественная оценка задержек будет ценной информацией для директивных органов, поскольку, руководствуясь ею, они смогут предпринимать надлежащие действия по завершению графика осуществления проектов. Кроме того, эта информация позволит провести оценку и повысить для финансирующих учреждений и доноров транспарентность хода осуществления проектов в связи с утвержденным планом работы.

48. Администрация сообщила Комиссии, что партнеры по исполнению и финансированию проектов знают о задержках в области исполнения и их последствиях для проектов. Она заверила Комиссию в том, что в ходе трехсторонних обзоров постоянно рассматриваются вопросы достигнутого прогресса, включая задержки с осуществлением проектов. Администрация также сообщила Комиссии о том, что в основных докладах, подготавливаемых для отдельных доноров, приводится подробная информация о достигнутом прогрессе и задержках, если они имеют место, с осуществлением проектов.

**49. По рекомендации Комиссии Администрация согласилась обеспечить, чтобы в мероприятиях, указываемых в докладах о ходе работ, содержались ссылки на временные сроки, указанные в утвержденных планах работы, и чтобы в докладе приводилась количественная информация о любых задержках.**

#### *Оценка проектов*

50. Оперативные мероприятия или проекты, запланированные на 2004 год, содержались в ежегодном плане работы в рамках двухгодичной программы ООН-Хабитат. Поскольку многие проекты способствовали осуществлению более чем одной цели, каждый проект классифицировался в соответствии с одной конкретной целью в сопоставлении с соответствующим показателем работы,

который будет определять достижение этой цели. В Региональном отделении для Азии и Тихого океана из 23 проектов, осуществлявшихся в 2004 году, пять проектов не располагали планами работы, а по одному проекту не были указаны показатели выполнения. Отсутствие плана работы по проектам затрудняет проведение в Региональном отделении для Азии и Тихого океана оценки того, были ли его стратегии эффективными в деле достижения таких целей, как, в частности, финансовые целевые показатели, временные сроки, обзор заполнения должностей и представление ежегодных докладов.

51. Администрация сообщила Комиссии, что в настоящее время предпринимаются все усилия для включения во все проекты основанного на результатах бюджетирования. ООН-Хабитат разрабатывала шестилетний среднесрочный стратегический и институциональный план, который будет представлен Совету управляющих на его следующей сессии.

**52. Комиссия рекомендует администрации придерживаться требований двухгодичной программы ООН-Хабитат в ходе подготовки планов работы и обеспечения показателей работы, с тем чтобы облегчить оценку хода осуществления проектов в соответствии с графиками достижения целевых показателей и связанными с этим расходами.**

## **7. Управление финансовыми средствами**

### *Целевые фонды*

53. ООН-Хабитат осуществила два проекта в области технического развития, которые финансировались Фондом капитального развития Организации Объединенных Наций. Комиссия отметила, что эти проекты были в оперативном отношении завершены по состоянию на 31 декабря 2004 года и закрыты в финансовом отношении по состоянию на 31 декабря 2005 года. Вместе с тем записи ООН-Хабитат свидетельствуют о наличии просроченной дебиторской задолженности по линии ПРООН в размере 848 256 долл. США, которые, как отметила Комиссия, ООН-Хабитат не отнесла через Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби на счет ПРООН.

54. Руководство проинформировало Комиссию о том, что “TDF” — это условное обозначение, принятое в ИМИС для проектов, финансируемых по линии Фонда капитального развития Организации Объединенных Наций, включая два проекта — C021 и D011.

55. Комиссия отметила, что эти проекты завершены в оперативном отношении по состоянию на 31 декабря 2004 года и закрыты в финансовом отношении по состоянию на 31 декабря 2005 года, как это показано в докладах ИМИС и системы «Кристалл».

56. Комиссия обеспокоена тем, что неурегулирование вопроса о дебиторской задолженности в рамках проектов TDF по линии ПРООН в течение более чем пяти лет может привести к неумышленному исключению этого счета из счетов, выставляемых ПРООН по линии ООН-Хабитат.

**57. Комиссия рекомендует администрации в координации с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби рассмотреть вопрос о дебиторской задолженности по проектам TDF и в оперативном порядке выставить соответствующие счета ПРООН.**

*Счет с обязательным заранее оговоренным сальдо*

58. Региональное отделение для Азии и Тихого океана поддерживало счет с обязательным заранее оговоренным сальдо для своих текущих расходов на уровне 120 000 долл. США в месяц. Эти расходы восполнялись за счет Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, когда проводился финансовый учет Регионального отделения. Все операции со счетом с обязательным заранее оговоренным сальдо обрабатывались в рамках межбанковских операций, за которые взимались банковские комиссионные в среднем ежемесячном размере 363 долл. США, или приблизительно 4356 долл. США в год.

59. Однако комиссионные сборы за эти банковские операции отражались в расходных ордерах (в формате журнальных записей) в качестве отнесенных на дебет счета прибыли/убытка по обменным операциям, а не счета банковских накладных расходов. В результате этого происходило завышение счета учета прибыли/убытка по обменным операциям.

60. Администрация сообщила Комиссии, что банковские сборы фигурировали на другом счете вследствие отсутствия счета, конкретно предназначенного для банковских сборов.

**61. Администрация согласилась с рекомендацией Комиссии в координации с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби предпринять необходимые шаги для обеспечения правильной классификации всех банковских платежей.**

**8. Распоряжение имуществом***Закупки*

62. Различные закупки имущества длительного пользования на сумму в 2,4 млн. долл. США, включая имущество на сумму 1,7 млн. долл. США, приобретенное с помощью обязательств на приобретение товаров, и на сумму 738 506 долл. США с помощью других различных обязательств, не были учтены ни в перечне закупок, подготовленном Секцией закупок, поездок и перевозок, ни в инвентарной ведомости, подготовленной периферийными отделениями.

63. Администрация проинформировала Комиссию о том, что, поскольку система контрактов и закупок не связана с периферийными отделениями, она не в состоянии выявлять закупки, производимые в отделениях на местах. Впрочем, Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби передаст функции распоряжения имуществом с центрального уровня соответствующим «владельцам», на которых будет возложена ответственность за ведение обновленных записей, с тем чтобы поддерживать связь с основной инвентарной базой данных Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби.

**64. Комиссия рекомендует администрации обеспечить, чтобы руководители программ включали в свои инвентарные ведомости информацию о всех закупках имущества длительного пользования, производимых периферийными отделениями, в тот период, когда оно было приобретено, и в координации с Секцией закупок, поездок и перевозок и совместно с Секцией счетов Службы управления бюджетом и финансами вести учет закупок периферийных отделений.**

*Инвентарная ведомость*

65. ООН-Хабитат через Секцию закупок, поездок и перевозок с помощью подрядчика подготовила в 2005 году доклад, в котором учтено имущество длительного пользования по его рыночной цене в целях страхования.

66. Администрация проинформировала Комиссию о том, что в целях обновления имеющихся записей будет использована инвентарная ведомость, подготовленная подрядчиком. Вместе с тем Комиссия отметила, что в докладе нет таких данных, как дата закупок, объем закупок и, в некоторых случаях, серийные номера компьютерного оборудования, что имеет существенно важное значение для ведения точной информации и обеспечения отчетности об имуществе.

67. Комиссия также отметила, что в докладе имеются единицы имущества, принадлежащего ЮНЕП и Отделению Организации Объединенных Наций в Найроби.

68. В результате выборочного физического осмотра различного имущества было также установлено, что большинство предметов имущества не находится в тех местах, которые указаны в инвентарной ведомости. Хотя администрация проинформировала Комиссию о том, что в июне 2005 года в результате объединения двух или трех складских помещений было произведено перемещение такого имущества, как мебель и оборудование, в инвентарной ведомости это перемещение не отражено.

69. Комиссия выражает озабоченность в связи с тем, что отсутствие в инвентарной ведомости данных о закупочных ценах, серийных номерах и точном нахождении имущества будет препятствовать проведению физического подсчета и обеспечению отчетности в случае потери имущества.

70. В Региональном отделении для Африки и арабских государств в отношении сводных инвентарных ведомостей полевых отделений были сделаны следующие замечания:

а) по категории имущества проходило 169 предметов без указания серийных номеров;

б) 34 предмета одной и той же категории были указаны с нулевой стоимостью;

с) в них не было такой информации, как даты, когда было закуплено или приобретено имущество, или место, где оно было выдано.

71. Комиссия обеспокоена тем, что без этой существенно важной информации не может быть обеспечена точная отчетность, содействие учету запасов и обеспечение точной оценки и представления надлежащей информации в финансовых ведомостях.

72. Начальник Группы закупок подтвердил, что в инвентарной ведомости не указана финансовая стоимость многих предметов из-за отсутствия информации в заказах на закупки, которые используются в качестве основы для обеспечения передачи данных в систему «Кристалл».

73. **Администрация согласилась с рекомендацией Комиссии относительно необходимости обратиться к руководителям отделений по осуществлению проектов с просьбой представлять полные инвентарные ведомости.**

*Хранение и контроль*

74. В региональном отделении для Латинской Америки и Карибского бассейна 231 предмет имущества длительного пользования, перечисленного в инвентарной ведомости, принадлежал муниципалитету Рио-де-Жанейро (Бразилия). Эти предметы были частью соглашения между региональным отделением и муниципалитетом, однако официальной передачи их первому не было. В инвентарную ведомость также были включены 30 предметов разового пользования, 7 списанных предметов и 3 личных предмета, которые принадлежали старшему сотруднику по населенным пунктам.

75. **Администрация согласилась с рекомендацией Комиссии а) исключить из инвентарной ведомости предметы, характеризующиеся в качестве не принадлежащих Региональному отделению для Латинской Америки и Карибского бассейна; и б) подготовить отдельный список всего имущества, принадлежащего муниципалитету Рио-де-Жанейро, и обеспечить официальную передачу этого имущества.**

76. Администрация сообщила Комиссии о том, что эти рекомендации выполнены.

*Расписки о получении имущества в личное пользование*

77. В ходе проведения ревизии Комиссия отметила, что в отношении 17 предметов длительного пользования не имеется расписок о получении имущества в личное пользование.

78. Выдача расписок о получении имущества в личное пользование в последовательных номерах пользователям имущества соответствует разделу 1.2 административной инструкции ST/AI/2003/5, в соответствии с которым каждый руководитель департамента или отделения несет ответственность за ведение и обновление записей о хранении и перемещении имущества, а также контроль за перемещением имущества.

79. **Администрация согласилась с рекомендацией Комиссии обеспечить для всех выдаваемых предметов имущества длительного пользования соответствующие расписки о получении имущества в личное пользование с последовательной нумерацией.**

## 9. Управление людскими ресурсами

*Контракты*

80. В Региональном отделении для Латинской Америки и Карибского бассейна отсутствовали письменные контракты для обеспечения оплаты услуг трех отдельных подрядчиков. Как объяснила администрация, плата за услуги была минимальной: подрядчики получили комиссионные в размере соответственно 426, 683 и 1422 долл. США. Вместе с тем она заверила Комиссию в том, что в координации со штаб-квартирой ООН-Хабитат она обеспечит решение вопроса о мелких контрактах.

81. Поскольку в административной инструкции по вопросу о найме консультантов/индивидуальных подрядчиков (ST/AI/1999/7) не предусмотрено исключение в зависимости от связанной с их наймом суммой, все соглашения должны составляться в письменном виде для защиты интересов Организации Объединенных Наций.

**82. Администрация согласилась с рекомендацией Комиссии заключать контракты с отдельными подрядчиками, независимо от суммы связанных с этим расходов, для обеспечения надлежащего выполнения согласованного объема предстоящих работ.**

#### *Служебная аттестация*

83. В Региональном отделении для Азии и Тихого океана служебная аттестация пяти консультантов проводилась через один-шесть месяцев после истечения срока действия их контрактов. Двум из этих консультантов заплатили в полном объеме в размере примерно 4116 долл. США еще до проведения такой аттестации. Администрация приняла к сведению произведенные выплаты, однако объяснила, что в отношении одного из них проводилась начальная служебная аттестация в момент истечения срока действия контракта.

84. Также в Региональном отделении для Азии и Тихого океана в отношении еще троих консультантов не были подготовлены доклады о служебной аттестации, поскольку в момент проведения ревизии не были известны окончательные результаты. Администрация уведомила Комиссию, что служебная аттестация была проведена после представления информации о результатах. Однако они были представлены с опозданием из-за ряда факторов, таких, как изменения в первоначальном докладе, произведенные консультантами.

85. Доклады о служебной аттестации консультантов используются в качестве справочных документов при рассмотрении будущих контрактов с консультантами, поэтому, если они не готовятся вовремя, существует опасность того, что, с одной стороны, будут наняты консультанты, работающие неудовлетворительным образом. С другой стороны, в ходе найма не будут сразу же рассматриваться консультанты, качество работы которых является удовлетворительным. В любом случае, это имеет пагубные последствия для администрации.

**86. Администрация согласилась с рекомендацией Комиссии своевременным образом проводить аттестацию консультантов и строго обеспечивать, чтобы окончательные платежи производились только после представления итоговой служебной аттестации, в соответствии с административной инструкцией ST/AI/1999/7.**

87. Администрация далее объяснила, что после внедрения в ИМИС в региональном отделении для Азии и Тихого океана платежи консультантам не могут обеспечиваться без служебной аттестации.

#### *Подготовка кадров*

88. В утвержденном пересмотренном бюджете «С» деятельности Регионального отделения для Азии и Тихого океана предусмотрены ассигнования в размере 1500 долл. США на подготовку кадров в 2004 году, однако соответствующий план профессиональной подготовки на этот год не был подготовлен. Администрация уведомила Комиссию, что в 1999 году она разработала план про-

фессиональной подготовки кадров и осуществляла этот план до 2003 года, однако в последующие годы этот план не обновлялся. В течение периода времени с 1 января по 30 сентября 2004 года проводилась только подготовка новых сотрудников на местах. Администрация не использовала бюджетные ассигнования на подготовку кадров в 2004 году в размере 1500 долл. США и перенесла их на 2005 год в целях разработки конкретного плана профессиональной подготовки вспомогательных сотрудников.

89. В Региональном отделении для Латинской Америки и Карибского бассейна отсутствовали официальная оценка потребностей персонала в профессиональной подготовке, план профессиональной подготовки, равно как и система контроля за служебным ростом персонала. Кроме того, официальная оценка результативности профессиональной подготовки для сотрудников и для организации не проводилась.

90. Администрация уведомила Комиссию, что, хотя Отдел административного персонала Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби управляет людскими ресурсами и определяет потребности в ресурсах, включая профессиональную подготовку и служебный рост персонала, руководство Регионального отделения для Латинской Америки и Карибского бассейна несет ответственность за определение потребностей в служебном росте персонала и обеспечении возможностей в области служебного роста и в обеспечении того, чтобы в ходе обсуждения вопросов профессиональной аттестации сотрудников выявлялись потребности сотрудников в повышении основной или технической подготовки, включая общий план профессиональной подготовки департамента. Однако из-за затруднений с ресурсами регулярные мероприятия в области профессиональной подготовки проводились только в отношении сотрудников, набранных на национальной основе. Профессиональная подготовка международного персонала активно поощрялась, однако она обеспечивалась на специальной основе, исходя из возможностей, имеющихся для этой цели. В 2006 году будет проведена более структурированная оценка.

91. Администрация также уведомила Комиссию, что Региональное отделение для Латинской Америки и Карибского бассейна в настоящее время составляет оценку текущей профессиональной подготовки в отделении, которая будет готова к концу 2006 года. Через Отдел поддержки программ ООН-Хабитат и Отдел регионального и технического сотрудничества Региональное отделение для Латинской Америки и Карибского бассейна в координации с Отделом административного персонала обеспечит учет своих потребностей в области профессиональной подготовки в рамках общей программы Отдела. Администрация далее уведомила Комиссию, что в Региональном отделении оценка потребностей в подготовке кадров обеспечивается в рамках проводимого ежегодного обзора и на совещаниях по вопросам планирования.

92. Комиссия рекомендует администрации: а) формализовать оценку потребностей в области профессиональной подготовки, необходимую для разработки ежегодного плана подготовки кадров; б) составить документ об оценке результатов профессиональной подготовки в качестве основы для оценки потребностей в будущем; и с) в координации с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби обеспечить включение ежегодного плана профессиональной подготовки Регионального отделения в об-

**щий план профессиональной подготовки Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби.**

#### **10. Информационно-коммуникационная технология**

93. По состоянию на 31 декабря 2005 года расходы семи фондов превысили ассигнования на 674 556 долл. США.

94. Комиссия отметила, что в рамках шести из 51 проекта технического сотрудничества были превышены ассигнования в общей сложности на 862 289 долл. США, причем в рамках одного проекта были понесены расходы в 500 923 долл. США при нулевых ассигнованиях.

95. Учитывая характер этих проектов, осуществление которых занимает более года, выделенные на такие проекты средства, не израсходованные на конец одного финансового года, могут быть перенесены на следующий год, если в январе следующего года эти проекты технического сотрудничества все еще активно осуществляются. Однако ИМИС, при ее нынешних настройках, автоматически закрывает все неизрасходованные ассигнования в конце года. В качестве временного решения ИМИС допускает до поступления утвержденного финансового документа или ассигнований выделение сумм с нулевым значением в следующем году, если соответствующие ассигнования существовали в предыдущем году. Если в счет таких сумм производятся расходы, то в генерируемом ИМИС отчете о состоянии проекта будет зарегистрировано отрицательное сальдо.

96. В своем предыдущем докладе<sup>1</sup> Комиссия затронула этот вопрос и выразила такую же озабоченность, связанную с тем, что вышеуказанная процедура может привести к тому, что расходы по проектам будут производиться без соответствующего выделения средств, и что будет невозможно получить достоверное представление о фактическом финансовом состоянии проекта.

97. Администрация отметила, что ни у ООН-Хабитат, ни у Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби нет полномочий или возможностей вносить какие-либо системные изменения в ИМИС. В этой связи любое расширение системы ИМИС может быть осуществлено на уровне Секретариата Организации Объединенных Наций.

**98. Комиссия рекомендует администрации во взаимодействии с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби и в координации с Секретариатом Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос о необходимости совершенствования системы ИМИС в целях предотвращения чрезмерных обязательств или чрезмерных расходов в рамках проектов в области технического сотрудничества и учета фактического состояния проектов в генерируемых ИМИС докладах о ходе их осуществления.**

#### **11. Случай мошенничества и предполагаемого мошенничества**

99. Администрация уведомила Комиссию о двух случаях мошенничества или предполагаемого мошенничества за двухгодичный период 2004–2005 годов.

100. Одна из сотрудниц подделала подпись своего начальника на многочисленных формах разрешения на оплату сверхурочных за работу, которая не выполнялась. Как было установлено из имеющихся записей, эта мошенническая

практика была связана со сверхурочной работой на общую сумму 4202 долл. США, которую данная сотрудница якобы выполняла с марта 2003 года по март 2005 года.

101. Эта сотрудница также подделала подпись сотрудника по вопросам связи с Отделом людских ресурсов ООН-Хабитат в целях получения займов по линии Кооперативного сберегательно-кредитного общества Организации Объединенных Наций.

102. ООН-Хабитат и Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби изымали указанную сумму при окончательном расчете сотрудника. Управление по правовым вопросам в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций направило этой сотруднице письмо с уведомлением о вычетах.

### **С. Выражение признательности**

103. Комиссия ревизоров хотела бы выразить свою признательность Директору-исполнителю, ее сотрудникам и их подчиненным за оказанное ими содействие и помощь.

*(Подпись)* Гильермо Н. **Караге**  
Председатель Ревизионной комиссии,  
Республика Филиппины  
Председатель Комиссии ревизоров  
Организации Объединенных Наций  
(Координатор)

*(Подпись)* Шоке А. **Факи**  
Генеральный ревизор  
Южно-Африканской Республики

*(Подпись)* Филипп **Сеген**  
Первый заместитель Председателя  
Счетной палаты Франции

28 июля 2006 года

*Примечание:* Члены Комиссии ревизоров от Филиппин и Южной Африки подписали только подлинник настоящего доклада на английском языке. Член Комиссии от Франции подписал оба варианта: на английском и французском языках.

## Приложение

### Краткая информация о положении дел с выполнением рекомендаций, содержащихся в докладе за двухгодичный период 2002–2003 годов

Тематика	Впервые упоминается применительно к двухгодичному периоду	Выполнено <sup>a</sup>	В процессе выполнения <sup>a</sup>	Не выполнено	Всего	Ссылка на положение в докладе за текущий год
Непогашенные обязательства	2002–2003	Пункт 23			1	
Формат и содержание финансовых ведомостей						
Разные поступления	2002–2003	Пункт 26			1	
Имущество длительного пользования	2002–2003	Пункт 26			1	
Управление программами						
Финансовое закрытие функционально завершенных проектов	2000–2001	Пункт 36			1	
Наличие полных и организованных досье проектов	2000–2001		Пункт 39		1	
Распоряжение имуществом						
Передача документов по регистрации имущества	2002–2003		Пункт 44		1	См. пункты 74, 75
Имущество длительного пользования	2002–2003		Пункт 52		1	См. пункты 62–73
Управление людскими ресурсами						
Обязательное представление медицинской справки	2002–2003	Пункт 56			1	
Служебная аттестация	2002–2003	Пункт 60			1	
Подписание контрактов	2002–2003	Пункт 63			1	
Подготовка кадров	2002–2003	Пункт 65			1	
Поездки	2002–2003	Пункт 73			1	
Информационно-коммуникационная технология: внедрение ИМИС	2002–2003		Пункт 78		1	См. пункты 93–98
Составление бюджета, ориентированного на конкретные результаты	2002–2003	Пункт 81			1	
<b>Всего</b>						
<b>Количество</b>		<b>10</b>	<b>4</b>	<b>–</b>	<b>14</b>	
<b>Проценты</b>		<b>71</b>	<b>29</b>	<b>–</b>	<b>100</b>	

<sup>a</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 5H (A/59/5/Add.8)*, глава II.

## Глава III

### Заключение ревизоров

Мы провели ревизию прилагаемых финансовых ведомостей Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, пронумерованных I–VII, таблиц, пронумерованных 3.1, 5.1, 5.2, 7.1 и 7.2, и пояснительных примечаний к ним за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года. Ответственность за эти финансовые ведомости несет Директор-исполнитель. Наша обязанность заключается в вынесении заключения по этим финансовым ведомостям на основе результатов нашей ревизии.

Мы провели нашу ревизию в соответствии с общими стандартами ревизии Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии, а также в соответствии с Международными стандартами ревизии. В соответствии с этими стандартами мы должны планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение. Ревизия включает проведение на выборочной основе проверки документации, подтверждающей суммы и данные, указанные в финансовых ведомостях. Ревизия также включает рассмотрение использовавшихся принципов бухгалтерского учета и значимых оценок Директора-исполнителя, а также анализ общего формата финансовых ведомостей. Мы считаем, что результаты нашей ревизии являются достаточно надежной основой для вынесения заключения ревизоров.

Мы считаем, что финансовые ведомости точно отражают финансовое положение Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам во всех существенных отношениях по состоянию на 31 декабря 2005 года и результаты операций и движения денежной наличности в течение закончившегося на указанную дату двухгодичного периода в соответствии со стандартами бухгалтерского учета системы Организации Объединенных Наций.

Кроме того, мы считаем, что операции Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, которые попали в поле нашего зрения или которые мы проверили в рамках ревизии, во всех существенных отношениях соответствуют Финансовым положениям Организации Объединенных Наций и решениям директивных органов.

В соответствии со статьей VII Финансовых положений мы также подготовили подробный доклад о проведенной нами ревизии финансовых ведомостей Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

*(Подпись)* Гильермо Н. **Караге**  
Председатель Ревизионной комиссии,  
Республика Филиппины  
Председатель Комиссии ревизоров  
Организации Объединенных Наций  
(Координатор)

*(Подпись)* Шоке А. **Факи**  
Генеральный ревизор  
Южно-Африканской Республики

*(Подпись)* Филипп **Сеген**  
Первый заместитель Председателя  
Счетной палаты Франции

28 июля 2006 года

*Примечание:* Члены Комиссии ревизоров от Филиппин и Южной Африки подписали только оригинал заключения ревизоров на английском языке. Член Комиссии от Франции подписал оба варианта: на английском и французском языках.

## Глава IV

### Удостоверение финансовых ведомостей

31 марта 2006 года

Финансовые ведомости Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года, были подготовлены в соответствии с финансовым правилом 106.10 Организации Объединенных Наций.

Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета, использованных при подготовке этих финансовых ведомостей, приводится в примечаниях к финансовым ведомостям. Эти примечания содержат дополнительную информацию и разъяснения в отношении финансовой деятельности, проводившейся Организацией на протяжении периода, охватываемого этими ведомостями, административную ответственность за подготовку которых несет Генеральный секретарь.

Удостоверяю, что прилагаемые финансовые ведомости Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, пронумерованные I–VII, включая отчетность связанных с ней целевых фондов и другую соответствующую отчетность, составлены правильно.

*(Подпись)* Анна Каджумуло **Тибайджука**  
Директор-исполнитель  
Программы Организации Объединенных Наций  
по населенным пунктам

## Глава V

## Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года

Ведомость I

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Сводные данные по всем фондам

Сводная ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств за двухгодичный период 2004–2005 годов, закончившийся 31 декабря 2005 года

(В тыс. долл. США)

	Ссылка	Фонд <sup>a</sup>	Техническое сотрудничество <sup>b</sup>	Все погашения средств	Сводные данные за 2005 год	Сводные данные за 2003 год
<b>Поступления</b>						
Добровольные взносы	Таблицы 5.2, 7.2	79 729	116 851	–	196 580	76 038
Прочие/разные поступления						
Средства, полученные в рамках межучрежденческих договоренностей	Примечание 2(k)(ii), s(iii)	–	24 992	–	24 992	27 602
Процентные поступления		1 678	2 429	–	4 107	2 697
Поступления по линии предоставленных услуг		–	2 702	(69)	2 633	380
Прочее/разное		58	123	(11)	170	235
<b>Общая сумма поступлений</b>		<b>81 465</b>	<b>147 097</b>	<b>(80)</b>	<b>228 482</b>	<b>106 952</b>
<b>Расходы</b>						
Деятельность Фонда	Таблица 5.1	61 770	–	(69)	61 701	45 010
Деятельность в рамках технического сотрудничества	Таблица 7.1	–	107 593	(11)	107 582	49 767
<b>Общая сумма расходов</b>		<b>61 770</b>	<b>107 593</b>	<b>(80)</b>	<b>169 283</b>	<b>94 777</b>
Превышение поступлений над расходами		19 695	39 504	–	59 199	12 175
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам		547	(337)	–	210	(769)
<b>Чистое превышение поступлений над расходами</b>		<b>20 242</b>	<b>39 167</b>	<b>–</b>	<b>59 409</b>	<b>11 406</b>
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам	Примечание 2(k)(viii)	441	262	–	703	322
Переводы в резервы/из резервов		(1 620)	–	–	(1 620)	2 198
Переводы из других фондов		–	–	–	–	156

<i>Ссылка</i>	<i>Фонд<sup>a</sup></i>	<i>Техническое сотрудничество<sup>b</sup></i>	<i>Все погашения средств</i>	<i>Сводные данные за 2005 год</i>	<i>Сводные данные за 2003 год</i>
Суммы, зачтенные государствам-членам (донорам)	(435)	(595)	–	(1 030)	(21)
Остатки средств на начало периода	18 118	7 633	–	25 751	11 690
<b>Остатки средств на конец периода</b>	<b>36 746</b>	<b>46 467</b>	<b>–</b>	<b>83 213</b>	<b>25 751</b>
Резервы на начало периода	1 261	1 802	–	3 063	5 261
Переводы в резервы/из резервов	1 620	–	–	1 620	(2 198)
<b>Резервы на конец периода</b>	<b>2 881</b>	<b>1 802</b>	<b>–</b>	<b>4 683</b>	<b>3 063</b>
<b>Общая сумма резервов и остатков средств</b>	<b>39 627</b>	<b>48 269</b>	<b>–</b>	<b>87 896</b>	<b>28 814</b>

<sup>a</sup> См. ведомость IV.

<sup>b</sup> См. ведомость VI.

Ведомость II  
**Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам**

**Сводные данные по всем фондам**

**Сводная ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2005 года**  
*(В тыс. долл. США)*

	<i>Ссылка</i>	<i>Фонд<sup>a</sup></i>	<i>Техническое сотрудничество<sup>b</sup></i>	<i>Все погашения средств</i>	<i>Сводные данные за 2005 год</i>	<i>Сводные данные за 2003 год</i>
<b>Активы</b>						
Наличность и срочные вклады	Таблица 3.1	8 322	16 677	–	24 999	7 822
Денежный пул	Таблица 3.1	43 942	60 098	–	104 040	54 614
Дебиторская задолженность						
Добровольные взносы	Таблица 5.2	134	–	–	134	154
Остатки средств по межфондовым операциям	Примечание 4(d)	6 680	–	(6 680)	–	–
Прочее	Примечание 4(a)	659	2 895	–	3 554	894
Остатки, относящиеся к проектам, финансируемым донорами	Примечание 7(d)	–	18 050	–	18 050	–
Прочие активы	Примечание 4(b)	150	3 101	–	3 251	622
<b>Общая сумма активов</b>		<b>59 887</b>	<b>100 821</b>	<b>(6 680)</b>	<b>154 028</b>	<b>64 106</b>
<b>Пассивы</b>						
Взносы и платежи, полученные авансом		26	–	–	26	10
Непогашенные обязательства		17 396	42 089	–	59 485	25 707
Кредиторская задолженность						
Остатки средств по межфондовым операциям	Примечание 4(d)	–	8 501	(6 680)	1 821	422
Прочее	Примечание 4(c)	2 838	1 962	–	4 800	3 850
Остатки, относящиеся к проектам, финансируемым донорами	Примечание 7(d)	–	–	–	–	4 618
Прочие пассивы		–	–	–	–	685
<b>Общая сумма пассивов</b>		<b>20 260</b>	<b>52 552</b>	<b>(6 680)</b>	<b>66 132</b>	<b>35 292</b>

	<i>Ссылка</i>	<i>Фонд<sup>a</sup></i>	<i>Техническое сотрудничество<sup>b</sup></i>	<i>Все погашения средств</i>	<i>Сводные данные за 2005 год</i>	<i>Сводные данные за 2003 год</i>
<b>Резервы и остатки средств</b>						
Резервы финансовых средств	Примечание 2(o)	2 419	–	–	2 419	1 003
Оперативные резервы	Примечание 2(p)	462	1 802	–	2 264	2 060
Остатки целевых средств	Примечание 2(q)	22 289	41 255	–	63 544	14 256
Совокупное положительное сальдо	Примечание 3	14 457	5 212	–	19 669	11 495
<b>Общая сумма резервов и остатков средств</b>		<b>39 627</b>	<b>48 269</b>	–	<b>87 896</b>	<b>28 814</b>
<b>Общая сумма пассивов, резервов и остатков средств</b>		<b>59 887</b>	<b>100 821</b>	<b>(6 680)</b>	<b>154 028</b>	<b>64 106</b>

<sup>a</sup> См. ведомость V.

<sup>b</sup> См. ведомость VII.

Ведомость III  
**Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам**

**Сводные данные по всем фондам**

**Сводная ведомость движения денежной наличности по состоянию на 31 декабря 2005 года**  
*(В тыс. долл. США)*

	Фонд	Техническое сотрудничество	Все погашения средств	Сводные данные за 2005 год	Сводные данные за 2003 год
<b>Движение денежной наличности в связи с оперативной деятельностью</b>					
Чистое превышение поступлений над расходами(отрицательное сальдо)	19 695	39 504	–	59 199	12 175
Уменьшение/(увеличение)					
объема взносов к получению	20	–	–	20	444
другой дебиторской задолженности	26	(2 686)	–	(2 660)	210
объема прочих активов	348	(2 977)	–	(2 629)	(388)
объема остатков средств по межфондовым операциям к получению	(11 623)	2 526	–	(9 097)	761
Увеличение/(уменьшение)					
объема взносов и платежей, полученных авансом	16	–	–	16	–
объема непогашенных обязательств	5 569	28 209	–	33 778	7 406
объема кредиторской задолженности	1 084	(134)	–	950	714
объема прочих пассивов	(34)	(651)	–	(685)	(22)
объема остатков средств по межфондовым операциям к выплате	1 996	8 501	–	10 497	–
объема остатков, относящихся к проектам, финансируемым донорами	–	(22 668)	–	(22 668)	24 750
Минус: процентные поступления	(1 678)	(2 429)	–	(4 107)	(2 697)
<b>Сальдо движения денежной наличности в связи с оперативной деятельностью</b>	<b>15 419</b>	<b>47 195</b>	<b>–</b>	<b>62 614</b>	<b>43 353</b>
<b>Движение денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью</b>					
(Увеличение) уменьшение объема денежного пула	(10 606)	(38 820)	–	(49 426)	(43 343)
Плюс: процентные поступления	1 678	2 429	–	4 107	2 697
<b>Сальдо движения денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью</b>	<b>(8 928)</b>	<b>(36 391)</b>	<b>–</b>	<b>(45 319)</b>	<b>(40 646)</b>

	Фонд	Техническое сотрудничество	Все погашения средств	Сводные данные за 2005 год	Сводные данные за 2003 год
<b>Движение денежной наличности в связи с финансированием</b>					
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам, и их списание	441	262	–	703	324
Переводы в из других фондов	–	–	–	–	156
Суммы, зачтенные государствам-членам	(435)	(595)	–	(1 030)	(21)
Прочие корректировки резервов и остатков средств	547	(337)	–	210	(770)
<b>Сальдо движения денежной наличности в связи с финансированием</b>	<b>553</b>	<b>(670)</b>	<b>–</b>	<b>(117)</b>	<b>(311)</b>
<b>Чистое увеличение (уменьшение) объема денежной наличности и срочных вкладов</b>					
	7 043	10 134	–	17 177	2 396
<b>Объем денежной наличности и срочных вкладов на начало периода</b>	<b>1 279</b>	<b>6 543</b>	<b>–</b>	<b>7 822</b>	<b>5 426</b>
<b>Объем денежной наличности и срочных вкладов на конец периода</b>	<b>8 322</b>	<b>16 677</b>	<b>–</b>	<b>24 999</b>	<b>7 822</b>

Таблица 3.1  
**Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам**  
**Денежная наличность и срочные вклады в конвертируемой и**  
**неконвертируемой валюте и денежный пул по состоянию на 31 декабря**  
**2005 года**  
*(В тыс. долл. США)*

	Ссылка	Денежная наличность и срочные вклады	Денежный пул Организации Объединенных Наций
Деятельность Фонда			
Доллары США <sup>a b</sup>		8 160	43 942
Индийские рупии		162 <sup>c</sup>	–
<b>Итого</b>	Ведомость V	<b>8 322</b>	<b>43 942</b>
В том числе:			
Денежная наличность и срочные вклады		8 322	28 604
Краткосрочные инвестиции, указанные по себестоимости или по рыночной стоимости, в зависимости от того, что ниже		–	15 200
Начисленные проценты к получению		–	138
<b>Итого</b>		<b>8 322</b>	<b>43 942</b>
Деятельность в рамках технического сотрудничества			
Доллары США <sup>a b</sup>	Ведомость VII	16 677	60 098
В том числе:			
Денежная наличность и срочные вклады		16 677	39 121
Краткосрочные инвестиции, указанные по себестоимости или по рыночной стоимости, в зависимости от того, что ниже		–	20 789
Начисленные проценты к получению		–	188
<b>Итого</b>		<b>16 677</b>	<b>60 098</b>
<b>Всего по деятельности Фонда и в рамках технического сотрудничества</b>	Ведомость II	<b>24 999</b>	<b>104 040</b>

<sup>a</sup> Все общесистемные инвестиции помещаются в общие инвестиционные фонды для всех отделений, расположенных за пределами Централных учреждений. Единственным органом, отвечающим за инвестиционную политику, является Казначейство Централных учреждений Организации Объединенных Наций, а участвующие отделения отвечают лишь за планирование собственных денежных потоков/ликвидности. Казначейство вкладывает средства в различные ценные бумаги с разными датами погашения и процентными ставками. Поэтому нецелесообразно указывать даты погашения и процентные ставки применительно к инвестиционным фондам.

<sup>b</sup> Когда рыночная стоимость краткосрочных инвестиций ниже себестоимости, балансовая стоимость корректируется соответствующим образом. В конце финансового периода о долгосрочных инвестициях не сообщалось.

<sup>c</sup> Эквивалент 7 334 901 индийской рупии по курсу 1 доллар США = 45,25 индийской рупии.

Ведомость IV  
**Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам**

**Деятельность Фонда**

**Сводная ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств  
за двухгодичный период 2004–2005 годов, закончившийся 31 декабря 2005 года  
(В тыс. долл. США)**

	Ссылка	Фонд для на- селенных пунктов	Целевой фонд по водоснаб- жению и са- нитарии	Целевой фонд для Палестины	Вспомога- тельные рас- ходы по про- граммам	Все по- гашения средств	Сводные данные за 2005 год	Сводные данные за 2003 год
<b>Поступления</b>								
Добровольные взносы	Таблица 5.2	56 280	22 735	714	–	–	79 729	52 088
Прочие/разные поступления								
Процентные поступления		1 511	110	–	57	–	1 678	1 766
Поступления по линии предоставленных услуг		–	–	–	4 577	(4 577)	–	–
Прочее/разное		58	–	–	–	–	58	229
<b>Общая сумма поступлений</b>		<b>57 849</b>	<b>22 845</b>	<b>714</b>	<b>4 634</b>	<b>(4 577)</b>	<b>81 465</b>	<b>54 083</b>
<b>Расходы</b>								
	Таблица 5.1							
Деятельность по программам		13 155	–	–	–	–	13 155	9 336
Деятельность по проектам:		3 709	–	–	–	–	3 709	4 713
нецелевые расходы		32 865	–	–	–	(2 918)	29 947	29 634
целевые расходы		–	13 946	–	–	(1 604)	12 342	–
Целевой фонд по водоснабжению и санитарии		–	–	480	–	(55)	425	7
Целевой фонд для Палестины		–	–	–	2 192	–	2 192	1 395
Вспомогательные расходы по программам		–	–	–	–	–	–	–
<b>Общая сумма расходов</b>		<b>49 729</b>	<b>13 946</b>	<b>480</b>	<b>2 192</b>	<b>(4 577)</b>	<b>61 770</b>	<b>45 085</b>
Превышение поступлений над расходами		8 120	8 899	234	2 442	–	19 695	8 998
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам		(1 736)	2 306	–	(23)	–	547	552
<b>Чистое превышение поступлений над расходами</b>		<b>6 384</b>	<b>11 205</b>	<b>234</b>	<b>2 419</b>	<b>–</b>	<b>20 242</b>	<b>9 550</b>
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам	Примечание 2(k)(viii)	402	–	–	39	–	441	167
Переводы в резервы		(1 416)	–	–	(204)	–	(1 620)	–

<i>Ссылка</i>	<i>Фонд для на- селенных пунктов</i>	<i>Целевой фонд по водоснаб- жению и са- нитарии</i>	<i>Целевой фонд для Палестины</i>	<i>Вспомога- тельные рас- ходы по про- граммам</i>	<i>Все по- гашения средств</i>	<i>Сводные данные за 2005 год</i>	<i>Сводные данные за 2003 год</i>
Переводы из других фондов	2 254	–	–	(2 254)	–	–	156
Суммы, зачтенные государствам-членам (донорам)	(435)	–	–	–	–	(435)	(21)
Остатки средств на начало периода	17 625	–	493	–	–	18 118	8 266
<b>Остатки средств на конец периода</b>	<b>24 814</b>	<b>11 205</b>	<b>727</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>36 746</b>	<b>18 118</b>
Резервы на начало периода	1 003	–	–	258	–	1 261	1 261
Переводы в резервы	1 416	–	–	204	–	1 620	–
<b>Резервы на конец периода</b>	<b>2 419</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>462</b>	<b>–</b>	<b>2 881</b>	<b>1 261</b>
<b>Общая сумма резервов и остатков средств</b>	<b>27 233</b>	<b>11 205</b>	<b>727</b>	<b>462</b>	<b>–</b>	<b>39 627</b>	<b>19 379</b>

Ведомость V  
Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Деятельность Фонда

Сводная ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2005 года  
(В тыс. долл. США)

Ссылка	Фонд для населенных пунктов	Целевой фонд по водоснабжению и санитарии	Целевой фонд для Палестины	Вспомогательные расходы по программам	Все погашения средств	Сводные данные за 2005 год	Сводные данные за 2003 год
<b>Активы</b>							
Наличность и срочные вклады	Таблица 3.1	8 321	1	–	–	8 322	1 279
Денежный пул	Таблица 3.1	35 982	5 667	–	2 293	43 942	33 336
Дебиторская задолженность							
Добровольные взносы	Таблица 5.2	134	–	–	–	134	154
Остатки средств по межфондовым операциям		–	10 794	830	– (4 944)	6 680	–
Прочее	Примечание 4(а)	645	9	3	2	659	685
Прочие активы	Примечание 4(б)	150	–	–	–	150	498
<b>Общая сумма активов</b>		<b>45 232</b>	<b>16 471</b>	<b>833</b>	<b>2 295 (4 944)</b>	<b>59 887</b>	<b>35 952</b>
<b>Пассивы</b>							
Взносы и платежи, полученные авансом	Таблица 5.2	26	–	–	–	26	10
Непогашенные обязательства							
Предыдущие периоды		179	–	–	–	179	566
Текущий период		11 898	5 157	106	38	17 199	11 220
Будущие периоды		18	–	–	–	18	41
Кредиторская задолженность							
Остатки средств по межфондовым операциям		3 149	–	–	1 795 (4 944)	–	2 948
Прочее	Примечание 4(с)	2 729	109	–	–	2 838	1 754
Прочие пассивы		–	–	–	–	–	34
<b>Общая сумма пассивов</b>		<b>17 999</b>	<b>5 266</b>	<b>106</b>	<b>1 833 (4 944)</b>	<b>20 260</b>	<b>16 573</b>

	<i>Ссылка</i>	<i>Фонд для на-селенных пунктов</i>	<i>Целевой фонд по водоснаб-жению и са-нитарии</i>	<i>Целевой фонд для Палестины</i>	<i>Вспомога-тельные рас-ходы по про-граммам</i>	<i>Все пога-шения средств</i>	<i>Сводные данные за 2005 год</i>	<i>Сводные данные за 2003 год</i>
<b>Резервы и остатки средств</b>								
Резерв финансовых средств	Примечание 2(о)	2 419	–	–	–	–	2 419	1 003
Оперативные резервы	Примечание 2(р)	–	–	–	462	–	462	258
Остатки целевых средств	Примечание 2(q)	10 357	11 205	727	–	–	22 289	9 684
Совокупное положительное сальдо	Примечание 3	14 457	–	–	–	–	14 457	8 434
<b>Общая сумма резервов и остатков средств</b>		<b>27 233</b>	<b>11 205</b>	<b>727</b>	<b>462</b>	<b>–</b>	<b>39 627</b>	<b>19 379</b>
<b>Общая сумма пассивов, резервов и остатков средств</b>		<b>45 232</b>	<b>16 471</b>	<b>833</b>	<b>2 295</b>	<b>(4 944)</b>	<b>59 887</b>	<b>35 952</b>

Таблица 5.1  
**Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам**  
**Деятельность Фонда**  
**Положение с ассигнованиями на двухгодичный период 2004–2005 годов,**  
**закончившийся 31 декабря 2005 года**  
*(В тыс. долл. США)*

	<i>Ассигно- вания</i>	<i>Выплаты</i>	<i>Непогашенные обязательства</i>	<i>Общая сумма расходов</i>	<i>Незрасхо- дованный остаток</i>
<b>Деятельность по программам</b>					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	11 550	10 550	97	10 647	903
Услуги по контрактам	249	151	12	163	86
Поездки	391	291	45	336	55
Оперативные расходы	2 074	1 544	92	1 636	438
Закупки	205	126	61	187	18
Стипендии, субсидии и взносы	318	170	16	186	132
<b>Итого</b>	<b>14 787</b>	<b>12 832</b>	<b>323</b>	<b>13 155</b>	<b>1 632</b>
<b>Нецелевые проекты</b>					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	1 559	359	1 049	1 408	151
Услуги по контрактам	752	650	32	682	70
Поездки	672	522	110	632	40
Оперативные расходы	862	460	158	618	244
Закупки	436	277	59	336	100
Стипендии, субсидии и взносы	33	33	–	33	–
<b>Итого</b>	<b>4 314</b>	<b>2 301</b>	<b>1 408</b>	<b>3 709</b>	<b>605</b>
<b>Целевые проекты</b>					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	11 549	8 290	2 836	11 126	423
Услуги по контрактам	8 603	3 411	3 579	6 990	1 613
Поездки	2 648	2 065	335	2 400	248
Оперативные расходы	7 895	1 965	2 744	4 709	3 186
Закупки	613	210	213	423	190
Стипендии, субсидии и взносы	4 462	3 839	460	4 299	163
Вспомогательные расходы по программам	4 650	2 918	–	2 918	1 732
<b>Итого</b>	<b>40 420</b>	<b>22 698</b>	<b>10 167</b>	<b>32 865</b>	<b>7 555</b>
<b>Целевой фонд по водоснабжению и санитарии</b>					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	4 104	2 820	1 234	4 054	50
Услуги по контрактам	4 048	974	2 839	3 813	235
Поездки	840	654	182	836	4
Оперативные расходы	3 475	2 556	804	3 360	115

	<i>Ассигнования</i>	<i>Выплаты</i>	<i>Непогашенные обязательства</i>	<i>Общая сумма расходов</i>	<i>Незрасходованный остаток</i>
Закупки	287	181	98	279	8
Вспомогательные расходы по программам	1 658	1 604	–	1 604	54
<b>Итого</b>	<b>14 412</b>	<b>8 789</b>	<b>5 157</b>	<b>13 946</b>	<b>466</b>
<b>Целевой фонд для Палестины</b>					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	400	229	24	253	147
Услуги по контрактам	105	34	40	74	31
Поездки	90	51	26	77	13
Оперативные расходы	68	5	16	21	47
Закупки	5	–	–	–	5
Вспомогательные расходы по программам	87	55	–	55	32
<b>Итого</b>	<b>755</b>	<b>374</b>	<b>106</b>	<b>480</b>	<b>275</b>
<b>Вспомогательные расходы по программам</b>					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	2 198	1 790	22	1 812	386
Услуги по контрактам	73	14	–	14	59
Поездки	36	28	4	32	4
Оперативные расходы	336	306	–	306	30
Закупки	32	16	12	28	4
<b>Итого</b>	<b>2 675</b>	<b>2 154</b>	<b>38</b>	<b>2 192</b>	<b>483</b>
<b>Всего</b>	<b>77 363</b>	<b>49 148</b>	<b>17 199</b>	<b>66 347</b>	<b>11 016</b>
<b>Погашения</b>					
Общая сумма расходов				66 347	
Минус: вспомогательные расходы по программам				(4 577)	
<b>Общая сумма чистых расходов</b>				<b>61 770</b>	

Таблица 5.2  
**Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам**  
**Деятельность Фонда**  
**Сводные данные по взносам и невыплаченным объявленным взносам**  
**по состоянию на 31 декабря 2005 года**  
*(В долл. США)*

Страны/организации	Невыплачен- ные объявлен- ные взносы на 1 января 2004 года	Корректировки сумм объявлен- ных и получен- ных взносов, относящихся к предыдущим годам		Сбор ра- нее объяв- ленных взносов	Объявленные взносы на 2004– 2005 годы	Сбор за бу- дущие годы	Сбор объяв- ленных взно- сов на 2004– 2005 годы	Невыплачен- ные взносы за 2004–2005 го- ды и за пре- дыдущие годы
<b>Нецелевые взносы</b>								
Алжир	–	–	–	–	20 000	10 000	20 000	–
Аргентина	–	–	–	–	3 000	–	3 000	–
Австрия	–	–	–	–	171 075	–	171 075	–
Барбадос	–	–	–	–	3 000	–	3 000	–
Бутан	1 200	–	–	–	–	–	–	1 200
Ботсвана	–	–	–	–	32 820	–	32 820	–
Бразилия	–	–	–	–	50 472	–	50 472	–
Канада	–	–	–	–	62 672	–	62 672	–
Чили	1 000	–	–	–	15 000	–	15 000	1 000
Колумбия	12 000	–	–	12 000	24 000	–	16 778	7 222
Кипр	–	–	–	–	7 210	–	7 210	–
Чешская Республика	–	–	–	–	236 859	–	236 859	–
Египет	10 578	–	–	5 872	–	–	–	4 706
Эфиопия	–	–	–	–	14 771	–	14 771	–
Фиджи	–	–	–	–	6 941	–	6 941	–
Финляндия	–	–	–	–	1 116 809	–	1 116 809	–
Франция	–	–	–	–	325 247	–	325 247	–
Германия	–	–	–	–	1 015 460	–	1 015 460	–
Гана	–	–	–	–	10 000	–	10 000	–
Греция	–	–	–	–	60 000	–	30 000	30 000
Индия	–	–	–	–	160 001	–	160 001	–
Индонезия	–	20 000	–	20 000	10 000	–	10 000	–
Израиль	–	–	–	–	20 000	10 000	20 000	–
Италия	–	–	–	–	1 391 115	–	1 391 115	–
Япония	–	–	–	–	417 300	–	417 300	–
Кения	13 129	–	–	13 129	100 000	–	83 996	16 004
Мадагаскар	15 980	–	–	–	–	–	–	15 980
Марокко	11 000	–	–	3 000	–	–	–	8 000
Намибия	–	–	–	–	1 000	–	1 000	–
Нидерланды	–	–	–	–	2 801 260	–	2 801 260	–

<i>Страны/организации</i>	<i>Корректировки сумм объявленных и полученных взносов, относящихся к предыдущим годам</i>			<i>Объявленные взносы на 2004–2005 годы</i>	<i>Сбор за предыдущие годы</i>	<i>Сбор объявленных взносов на 2004–2005 годы</i>	<i>Невыплаченные взносы за 2004–2005 годы и за предыдущие годы</i>
	<i>Невыплаченные взносы на 1 января 2004 года</i>	<i>Сбор ранее объявленных взносов</i>	<i>Объявленные взносы на 2004–2005 годы</i>				
Норвегия	–	–	–	4 676 981	–	4 676 981	–
Пакистан	–	–	–	12 008	5 998	12 008	–
Филиппины	–	–	–	3 072	–	3 072	–
Польша	–	–	–	20 000	–	20 000	–
Республика Корея	–	–	–	20 000	–	20 000	–
Румыния	–	6 000	6 000	2 000	–	2 000	–
Шри-Ланка	–	–	–	30 000	–	30 000	–
Швеция	–	–	–	3 114 153	–	3 114 153	–
Южная Африка	–	–	–	9 975	–	9 975	–
Тринидад и Тобаго	–	–	–	2 000	–	2 000	–
Тунис	697	–	–	1 655	–	1 655	697
Турция	–	–	–	40 000	–	40 000	–
Уганда	–	–	–	1 941	–	1 941	–
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	–	–	–	3 735 000	–	3 735 000	–
Объединенная Республика Танзания	–	–	–	8 724	–	3 587	5 137
Соединенные Штаты Америки	–	–	–	1 244 574	–	1 244 574	–
Венесуэла (Боливарианская Республика)	86 390	43 195	129 585	43 195	–	–	43 195
Йемен	1 725	(1 150)	–	–	–	–	575
<b>Общий объем нецелевых взносов</b>	<b>153 699</b>	<b>68 045</b>	<b>189 586</b>	<b>21 041 290</b>	<b>25 998</b>	<b>20 939 732</b>	<b>133 716</b>

**Целевые взносы***Правительств*

Австрия	–	–	–	12 100	–	12 100	–
Бельгия	–	–	–	2 712 638	–	2 712 638	–
Канада	–	–	–	625 021	–	625 021	–
Китай	–	–	–	184 918	–	184 918	–
Колумбия	–	–	–	2 176	–	2 176	–
Европейский союз	–	–	–	135 907	–	135 907	–
Финляндия	–	–	–	925 641	–	925 641	–
Франция	–	–	–	305 634	–	305 634	–
Германия	–	–	–	973 689	–	973 689	–
Италия	–	–	–	2 647 524	–	2 647 524	–
Япония	–	–	–	3 883 730	–	3 883 730	–
Иордания	–	–	–	64 104	–	64 104	–
Нидерланды	–	–	–	6 248 487	–	6 248 487	–
Норвегия	–	–	–	322 984	–	322 984	–
Польша	–	–	–	400 000	–	400 000	–
Российская Федерация	–	–	–	399 974	–	399 974	–

Страны/организации	Корректировки сумм объявленных и полученных взносов, относящихся к предыдущим годам			Объявленные взносы на 2004–2005 годы	Сбор за предыдущие годы	Сбор объявленных взносов на 2004–2005 годы	Невыплаченные взносы за 2004–2005 годы и за предыдущие годы
	Невыплаченные объявленные взносы на 1 января 2004 года	Сбор ранее объявленных взносов	Сбор ранее объявленных взносов				
Руанда	–	–	–	5 000	–	5 000	–
Испания	–	–	–	260 311	–	260 311	–
Шри-Ланка	–	–	–	53 559	–	53 559	–
Швеция	–	–	–	3 362 921	–	3 362 921	–
Швейцария	–	–	–	304 231	–	304 231	–
Таиланд	–	–	–	10 000	–	10 000	–
Тринидад и Тобаго	–	–	–	1 500	–	1 500	–
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	–	–	–	2 338 025	–	2 338 025	–
Соединенные Штаты Америки	–	–	–	470 683	–	470 683	–
<b>Общий объем взносов правительств</b>	–	–	–	<b>26 650 757</b>	–	<b>26 650 757</b>	–
<b>Публичные доноры</b>							
Программа помощи населению Рио-де-Жанейро	–	–	–	10 340	–	10 340	–
Фонд антикризисного управления	–	–	–	10 000	–	10 000	–
Городские власти Вены	–	–	–	10 000	–	10 000	–
CORDAID	–	–	–	17 276	–	17 276	–
Муниципалитет Дубая	–	–	–	334 901	–	334 901	–
First-Micrfinance	–	–	–	37 422	–	37 422	–
Фонд Форда	–	–	–	248 000	–	248 000	–
Универсальный культурный форум	–	–	–	273 399	–	273 399	–
Фонд международных обменов, Фукуока, Япония	–	–	–	1 602 549	–	1 602 549	–
Всемирный банк/Международная финансовая корпорация	–	–	–	1 860 862	–	1 860 862	–
ITC Moscomarchitecture	–	–	–	12 000	–	12 000	–
Гарвардский университет, Отдел исследовательских субсидий	–	–	–	10 193	–	10 193	–
Международный исследовательский центр по проблемам развития	–	–	–	81 760	–	81 760	–
Японская ассоциация населенных пунктов	–	–	–	418 832	–	418 832	–
Стратегии местного развития	–	–	–	22 095	–	22 095	–
LVC International Investments Inc.	–	–	–	9 980	–	9 980	–
Муниципалитет Казани	–	–	–	40 000	–	40 000	–
Муниципалитет Малаги	–	–	–	33 605	–	33 605	–
Муниципалитет Невшехира	–	–	–	99 890	–	99 890	–
Префектура Рио-де-Жанейро	–	–	–	425 135	–	425 135	–
SEDU/PR	–	–	–	20 950	–	20 950	–

Страны/организации	Корректировки сумм объявленных и полученных взносов, относящихся к предыдущим годам			Объявленные взносы на 2004–2005 годы	Сбор за будущие годы	Невыплаченные взносы за 2004–2005 годы и за предыдущие годы	
	Невыплаченные взносы на 1 января 2004 года	Сбор ранее объявленных взносов	Объявленные взносы на 2004–2005 годы			Сбор объявленных взносов на 2004–2005 годы	Невыплаченные взносы за 2004–2005 годы и за предыдущие годы
«Сороптимист интернэшнл оф кагоши-ма»	–	–	–	4 482	–	4 482	–
Городской совет Севильи	–	–	–	94 871	–	94 871	–
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде	–	–	–	618 994	–	618 994	–
Общий целевой фонд Организации Объединенных Наций	–	–	–	2 290 530	–	2 290 530	–
<b>Общий объем взносов публичных доноров</b>	–	–	–	<b>8 588 066</b>	–	<b>8 588 066</b>	–
<b>Общий объем прочих целевых взносов</b>	–	–	–	<b>35 238 823</b>	–	<b>35 238 823</b>	–
<b>Общий объем взносов по линии Фонда для населенных пунктов</b>	<b>153 699</b>	<b>68 045</b>	<b>189 586</b>	<b>56 280 113</b>	<b>25 998</b>	<b>56 178 555</b>	<b>133 716</b>
<b>Целевой фонд по водоснабжению и санитарии</b>							
Канада	–	–	–	2 995 110	–	2 995 110	–
Нидерланды	–	–	–	10 170 000	–	10 170 000	–
Норвегия	–	–	–	8 586 817	–	8 586 817	–
Швеция	–	–	–	983 079	–	983 079	–
<b>Итого по Целевому фонду по водоснабжению и санитарии</b>	–	–	–	<b>22 735 006</b>	–	<b>22 735 006</b>	–
<b>Целевой фонд для Палестины</b>							
Фонд Аль-Мактум	–	–	–	199 985	–	199 985	–
Китай	–	–	–	49 980	–	49 980	–
Оман	–	–	–	100 000	–	100 000	–
Судан	–	–	–	67 380	–	67 380	–
Швеция	–	–	–	296 582	–	296 582	–
<b>Итого по Целевому фонду для Палестины</b>	–	–	–	<b>713 927</b>	–	<b>713 927</b>	–
<b>Общий объем взносов на всю деятельность Фонда</b>	<b>153 699</b>	<b>68 045</b>	<b>189 586</b>	<b>79 729 046</b>	<b>25 998</b>	<b>79 627 488</b>	<b>133 716</b>
<b>Сумма взносов к получению</b>							
В течение одного года							88 864
Через год и далее							44 852
<b>Всего</b>							<b>133 716</b>

Ведомость VI  
**Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам**

**Деятельность в рамках технического сотрудничества**

**Ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств  
за двухгодичный период 2004–2005 годов, закончившийся 31 декабря 2005 года  
(В тыс. долл. США)**

	Ссылка	Целевой фонд	ПРООН	Вспомогательные расходы по программам	Все погашения средств	Всего за 2005 год	Всего за 2003 год
<b>Поступления</b>							
Добровольные взносы	Таблица 7.2	115 776	1 075		–	116 851	20
Прочие/разные поступления							
Средства, полученные в рамках межучрежденческих договоренностей	Примечание 2(k)(ii) и s(iii)	–	24 992		–	24 992	20
Процентные поступления		2 183	–		–	2 429	
Поступления по линии предоставленных услуг		–	–	10	(7 596)	2 702	
Прочее/разное		104	–		(65)	123	
<b>Общая сумма поступлений</b>		<b>118 063</b>	<b>26 067</b>	<b>10</b>	<b>(7 661)</b>	<b>147 097</b>	<b>50</b>
<b>Расходы</b>							
	Таблица 7.1						
Целевой фонд		80 856	–		(5 233)	75 623	18
ПРООН		–	25 997		(2 428)	23 569	20
Вспомогательные расходы по программам		–	–		–	8 401	
<b>Общая сумма расходов</b>		<b>80 856</b>	<b>25 997</b>		<b>(7 661)</b>	<b>107 593</b>	<b>48</b>
Превышение поступлений над расходами		37 207	70		–	39 504	
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам		70	(70)		–	(337)	(1)
Чистое превышение поступлений над расходами		37 277	–		–	39 167	
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам	Примечание 2(k)(viii)	1	–		–	262	
Переводы из резервов		–	–		–	–	
Суммы, зачтенные государствам-членам (донорам)		(595)	–		–	(595)	
Остатки средств на начало периода		4 572	–		–	7 633	
<b>Остатки средств на конец периода</b>		<b>41 255</b>	<b>–</b>		<b>–</b>	<b>46 467</b>	
Резервы на начало периода		–	–		–	1 802	
Переводы из резервов		–	–		–	–	(2)
<b>Резервы на конец периода</b>		<b>–</b>	<b>–</b>		<b>–</b>	<b>1 802</b>	
<b>Общая сумма резервов и остатков средств</b>		<b>41 255</b>	<b>–</b>		<b>–</b>	<b>48 269</b>	

Ведомость VII  
**Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам**

**Деятельность в рамках технического сотрудничества**

**Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2005 года**  
*(В тыс. долл. США)*

	<i>Ссылка</i>	<i>Целевой фонд</i>	<i>ПРООН</i>	<i>Вспомогательные расходы по программам</i>	<i>Все погашения средств</i>	<i>Всего за 2005 год</i>	<i>Всего за 2003 год</i>
<b>Активы</b>							
Наличность и срочные вклады	Таблица 3.1	16 674	3	–	–	16 677	6 543
Денежный пул	Таблица 3.1	59 395	–	703	–	60 098	21 278
Дебиторская задолженность							–
Остатки средств по межфондовым операциям		–	–	6 279	(6 279)	–	2 526
Прочее	Примечание 4(a)	2 464	303	128	–	2 895	209
Остатки, относящиеся к проектам, финансируемым донорами	Примечание 7(d)	–	18 050	–	–	18 050	–
Прочие активы	Примечание 4(b)	34	2 996	71	–	3 101	124
<b>Общая сумма активов</b>		<b>78 567</b>	<b>21 352</b>	<b>7 181</b>	<b>(6 279)</b>	<b>100 821</b>	<b>30 680</b>
<b>Пассивы</b>							
Непогашенные обязательства							
Предыдущие периоды		–	153	–	–	153	35
Текущий период		27 031	12 037	96	–	39 164	13 845
Будущие периоды		–	2 772	–	–	2 772	–
Кредиторская задолженность							
Остатки средств по межфондовым операциям		8 704	6 076	–	(6 279)	8 501	–
Прочее	Примечание 4(c)	1 577	314	71	–	1 962	2 096
Остатки, относящиеся к проектам, финансируемым донорами		–	–	–	–	–	4 618
Прочие пассивы		–	–	–	–	–	651
<b>Общая сумма пассивов</b>		<b>37 312</b>	<b>21 352</b>	<b>167</b>	<b>(6 279)</b>	<b>52 552</b>	<b>21 245</b>
<b>Резервы и остатки средств</b>							
Оперативный резерв	Примечание 2(p)	–	–	1 802	–	1 802	1 802
Остатки целевых средств	Примечание 2(q)	41 255	–	–	–	41 255	4 572
Совокупное положительное сальдо	Примечание 3	–	–	5 212	–	5 212	3 061
<b>Общая сумма резервов и остатков средств</b>		<b>41 255</b>	<b>–</b>	<b>7 014</b>	<b>–</b>	<b>48 269</b>	<b>9 435</b>
<b>Общая сумма пассивов, резервов и остатков средств</b>		<b>78 567</b>	<b>21 352</b>	<b>7 181</b>	<b>(6 279)</b>	<b>100 821</b>	<b>30 680</b>

Таблица 7.1  
**Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам**  
**Деятельность в рамках технического сотрудничества**  
**Положение с ассигнованиями на двухгодичный период 2004–2005 годов,**  
**закончившийся 31 декабря 2005 года**  
*(В тыс. долл. США)*

	Ассигнования	Выплаты	Непогашенные обязательства	Общая сумма расходов	Неизрасходованный остаток
<b>Целевой фонд</b>					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	23 878	16 200	3 830	20 030	3 848
Услуги по контрактам	63 789	20 333	19 999	40 332	23 457
Поездки	2 636	1 592	423	2 015	621
Оперативные расходы	13 901	6 906	1 612	8 518	5 383
Закупки	4 188	2 005	535	2 540	1 648
Стипендии, субсидии и взносы	2 749	1 828	632	2 460	289
Вспомогательные расходы по программам	7 265	4 961	–	4 961	2 304
<b>Итого</b>	<b>118 406</b>	<b>53 825</b>	<b>27 031</b>	<b>80 856</b>	<b>37 550</b>
<b>ПРООН</b>					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	7 918	4 654	2 134	6 788	1 130
Услуги по контрактам	12 413	1 752	6 141	7 893	4 520
Поездки	1 318	478	251	729	589
Оперативные расходы	1 271	254	388	642	629
Закупки	1 112	563	388	951	161
Стипендии, субсидии и взносы	7 278	3 988	2 735	6 723	555
Вспомогательные расходы по программам	2 997	2 271	–	2 271	726
<b>Итого</b>	<b>34 307</b>	<b>13 960</b>	<b>12 037</b>	<b>25 997</b>	<b>8 310</b>
<b>Вспомогательные расходы по программам</b>					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	6 328	6 205	59	6 264	64
Услуги по контрактам	705	704	–	704	1
Поездки	120	66	13	79	41
Оперативные расходы	1 763	1 284	8	1 292	471
Закупки	90	46	16	62	28
<b>Итого</b>	<b>9 006</b>	<b>8 305</b>	<b>96</b>	<b>8 401</b>	<b>605</b>
<b>Всего</b>	<b>161 719</b>	<b>76 090</b>	<b>39 164</b>	<b>115 254</b>	<b>46 465</b>
<b>Погашения</b>					
Общая сумма расходов				115 254	
Минус: вспомогательные расходы по программам				(7 661)	
<b>Общая сумма чистых расходов</b>				<b>107 593</b>	

Таблица 7.2  
**Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам**  
**Деятельность в рамках технического сотрудничества**

**Сводные данные по взносам по состоянию на 31 декабря 2005 года**  
*(В долл. США)*

<i>Страны/организации</i>	<i>Взносы за 2004–2005 годы</i>
<b>Правительства</b>	
Китай	500 000
Европейский союз	7 040 108
Италия	16 455 049
Япония	10 703 417
Ливийская Арабская Джамахирия	1 903 797
Мексика	44 141
Нидерланды	2 358 476
Новая Зеландия	375 585
Нигерия	200 000
Швеция	1 203 109
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	23 505
Соединенные Штаты Америки	1 000 000
<b>Общий объем взносов правительств</b>	<b>41 807 187</b>
<b>Публичные доноры</b>	
Фонд антикризисного управления	18 074
БАСФ АГ	235 745
Городские власти Мюнхена	830 260
Городские власти Витории	134 710
Совет Европейского банка развития	83 927
Центр по развитию образования	832 672
Всемирный банк/Международная финансовая корпорация	7 651 535
Группа Организации Объединенных Наций по вопросам развития, Целевой фонд по Ираку	49 375 192
ПРООН	10 562 562
Целевой фонд для чрезвычайных операций Организации Объединенных Наций в Афганистане	2 137 118
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде	50 000
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев	1 724 728
Канцелярия Координатора Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам в Ираке	331 870
<b>Общий объем взносов публичных доноров</b>	<b>73 968 393</b>
<b>Общий объем взносов по линии Целевого фонда</b>	<b>115 775 580</b>
<b>Проекты, финансируемые ПРООН</b>	<b>1 075 467</b>
<b>Общий объем взносов</b>	<b>116 851 047</b>

## Примечания к финансовым ведомостям

### Примечание 1

#### Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и ее задачи

а) 16 декабря 1974 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 3327 (XXIX), в соответствии с которой был создан Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов.

б) 19 декабря 1977 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 32/162, в соответствии с которой она учредила секретариат (Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)) и Комиссию по населенным пунктам.

с) 21 декабря 2001 года, Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 56/206, в которой она постановила преобразовать с 1 января 2002 года Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, включая Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, в Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, а Комиссию по населенным пунктам в Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам. В этой же резолюции Ассамблея подтвердила, что Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам будет отвечать за управление Фондом Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов.

д) Основные задачи Программы заключаются в следующем:

i) содействовать странам и регионам в активизации и повышении эффективности их собственных усилий по решению проблем, связанных с населенными пунктами;

ii) содействовать более тесному международному сотрудничеству в целях увеличения объема ресурсов, имеющихся в распоряжении развивающихся стран и регионов;

iii) содействовать применению целостной концепции населенных пунктов и всеобъемлющего подхода к решению проблем, связанных с населенными пунктами, во всех странах;

iv) укреплять сотрудничество и совместное участие всех регионов в деятельности в этой области;

v) обеспечивать согласование программ в области населенных пунктов, планируемых и осуществляемых организациями системы Организации Объединенных Наций; координировать проведение мероприятий в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций, рассматривать ход их осуществления и оценивать их эффективность на межсекретариатском уровне;

vi) предоставлять регионам дополнительные ресурсы для разработки и осуществления проектов в области населенных пунктов, когда это необходимо;

vii) выполнять функции координационного центра по глобальному обмену информацией о населенных пунктах и выступать инициатором проведения мероприятий в области общественной информации, посвященных населенным пунктам, в сотрудничестве с Департаментом общественной информации Секретариата;

viii) содействовать развитию сотрудничества с международным научным сообществом, занимающимся вопросами населенных пунктов, и его участию в соответствующей деятельности.

## **Примечание 2**

### **Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета и финансовой отчетности Организации Объединенных Наций**

a) Счета Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам ведутся в соответствии с Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций, принятыми Генеральной Ассамблеей. Правила разрабатываются Генеральным секретарем, как это предусмотрено Положениями и административными инструкциями, издаваемыми заместителем Генерального секретаря по вопросам управления и Контролером, включая специальное приложение к финансовым правилам Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, а также конкретные решения Совета управляющих. Кроме того, при их ведении полностью учитываются стандарты учета системы Организации Объединенных Наций в том виде, в каком они приняты Административным комитетом по координации, который был переименован в Координационный совет руководителей системы Организации Объединенных Наций (КСР). Организация придерживается Международного стандарта учета 1 в отношении представления информации о методах учета, который был принят КСР с изменениями и который предусматривает следующее:

- i) основными посылками учета являются непрерывное функционирование, последовательность и учет количественно-суммовым методом. В тех случаях, когда финансовые ведомости составляются с применением основных посылок учета, приводить информацию о таких посылках не требуется. Если та или иная из основных посылок учета не используется, то этот факт должен указываться вместе с объяснением причин;
- ii) при выборе и применении методов бухгалтерского учета следует руководствоваться принципами осмотрительности, приоритета содержания перед формой и значимости;
- iii) финансовые ведомости должны содержать четкое и сжатое описание всех основных использовавшихся методов учета;
- iv) описание основных использовавшихся методов учета должно являться неотъемлемой частью финансовых ведомостей. Эта информация должна приводиться, как правило, в одном месте;
- v) в финансовых ведомостях должны приводиться сопоставимые данные за соответствующий период предыдущего финансового периода;
- vi) в случае внесения в какой-либо из методов учета изменения, которое имеет существенные последствия в текущем периоде или может иметь существенные последствия в последующие периоды, в ведомость должно

включаться описание этого изменения и его причин. В случае, если последствия этого изменения носят существенный характер, в ведомости должно приводиться соответствующее описание этих последствий и даваться количественная оценка.

b) Счета Организации ведутся на основе пофондового учета. Каждый фонд функционирует как отдельное финансовое и учетное подразделение со своей группой корреспондирующих счетов с двойной записью операций. Для каждого фонда или группы схожих по характеру фондов составляются отдельные финансовые ведомости.

c) Финансовым периодом Организации является двухгодичный период, состоящий из двух следующих друг за другом календарных лет.

d) Как правило, поступления, расходы, активы и пассивы учитываются количественно-суммовым методом. Учет поступлений от добровольных взносов производится в порядке, указанном в пункте (k)(i) ниже.

e) Данные по счетам Организации представляются в долларах США. Данные по счетам, ведущимся в других валютах, пересчитываются в момент операции по обменным курсам, устанавливаемым заместителем Генерального секретаря по вопросам управления, и указываются в долларах США. Финансовые ведомости должны содержать данные о денежной наличности, инвестициях, невыплаченных объявленных взносах и текущей дебиторской и кредиторской задолженности в валютах, отличных от доллара США, с пересчетом по обменным курсам Организации Объединенных Наций, действовавшим на дату составления ведомостей. В случае если результаты вальвации с применением обменных курсов, фактически действовавших на дату составления ведомостей, существенно отличаются от тех, которые получают при использовании обменных курсов Организации Объединенных Наций за последний месяц финансового периода, в ведомость включается подстрочное примечание с указанием количественной величины этой разницы.

f) Финансовые ведомости Организации составляются на основе исторической стоимости без корректировки для учета изменений в уровнях цен на товары и услуги.

g) Сводная ведомость движения наличности составлена с применением косвенного метода учета движения наличности, упомянутого в стандартах учета системы Организации Объединенных Наций.

h) Финансовые ведомости Организации составляются в формате, соответствующем действующим рекомендациям Рабочей группы по стандартам учета КСР.

i) Результаты операций Организации, представленные в ведомостях I, II и III, показаны в обобщенном виде в разбивке по общему виду мероприятий и на суммарной основе по фондам, кроме тех, отчетность которых представляется отдельно, после взаимного зачета всех остатков по межфондовым операциям и случаев двойного учета поступлений и расходов. Их представление на суммарной основе не означает какого-либо смещения данных по различным отдельным фондам, поскольку, как правило, ресурсы одних фондов не могут использоваться другими.

j) В соответствии с резолюцией 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года часть расходов секретариата Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам покрывается из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Подробная информация о расходах приводится в финансовом докладе и проверенных финансовых ведомостях Организации Объединенных Наций. В настоящем докладе они дополнительно не рассматриваются.

k) Поступления:

i) добровольные взносы государств-членов или других доноров учитываются как поступления на основе письменного обязательства внести денежные взносы в установленные сроки в текущем финансовом периоде. Добровольные взносы в форме услуг и поставок, приемлемых для Генерального секретаря, зачитываются в счет поступлений или указываются в примечаниях к финансовым ведомостям;

ii) поступления в рамках межорганизационных договоренностей представляют собой средства, ассигнуемые учреждениями для того, чтобы Организация от их имени осуществляла управление проектами или другими программами;

iii) ассигнования из других фондов представляют собой денежные средства, выделенные или зарезервированные одним фондом для перевода в другой фонд и последующей выплаты из него;

iv) поступления по линии оплаты предоставленных услуг включают возмещение расходов на выплату окладов сотрудников и прочих расходов, связанных с оказанием другим организациям технической и административной поддержки;

v) процентные поступления включают все платежи по процентам на средства, депонированные на различных банковских счетах, инвестиционные доходы по рыночным ценным бумагам и другим оборотным документам и доходы, получаемые от инвестирования средств денежного пула. Сумма реализованных убытков и чистых нереализованных убытков по краткосрочным в денежном пуле инвестициям вычитается из инвестиционного дохода. Инвестиционный доход и расходы, связанные с таким инвестированием средств денежного пула, распределяются между участвующими фондами;

vi) разные поступления включают поступления от продажи подержанного или превышающего текущие потребности имущества, возмещение расходов, отнесенных к предыдущим периодам, поступления в виде чистой курсовой прибыли, поступления в результате урегулирования страховых требований, полученные денежные средства, предназначение которых не оговорено, и прочие различные поступления;

vii) поступления, относящиеся к будущим финансовым периодам, не считаются поступлениями текущего финансового периода и учитываются в качестве платежей или взносов, полученных заранее, как об этом говорится в пункте (n)(iii) ниже;

viii) экономия, полученная от погашения обязательств, относящихся к предыдущим периодам, в связи с расходами на осуществление программ

непосредственно зачисляется в остатки средств. Экономия, относящаяся к расходам на осуществление проектов, относится на счет соответствующего проекта.

l) Расходы:

i) расходы производятся под утвержденные ассигнования. В представляемые данные по совокупным расходам включаются непогашенные обязательства и выплаты;

ii) фактические расходы в связи с имуществом длительного пользования относятся к бюджету за период, когда это имущество было приобретено и не капитализируется. Учет такого имущества длительного пользования ведется по исторической стоимости;

iii) расходы будущих финансовых периодов не относятся к текущему финансовому периоду, а учитываются в качестве отсроченных платежей, как об этом говорится в подпунктах (iv) и (v) пункта (m) ниже.

m) Активы:

i) наличность и срочные вклады включают средства, депонированные на онкольных депозитных счетах и в виде процентных банковских вкладов;

ii) инвестиции включают рыночные ценные бумаги и другие оборотные документы, приобретенные Организацией в целях получения дохода. Краткосрочные инвестиции указываются по себестоимости или рыночной стоимости, в зависимости от того, что меньше; долгосрочные инвестиции указываются по себестоимости. Себестоимость определяется как номинальная стоимость плюс-минус любые неамортизированные надбавки или скидки. Рыночная стоимость краткосрочных инвестиций была ниже балансовой стоимости. Балансовая стоимость была скорректирована соответствующим образом (см. таблицу 3.1);

iii) денежные пулы включают принадлежащую на участвующие фонды долю наличности и срочных вкладов, краткосрочных и долгосрочных инвестиций и совокупного инвестиционного дохода, которые управляются в пулах. Инвестиции в денежные пулы по своему характеру схожи с инвестициями, описанными в подпункте (ii) пункта (m) выше, и учитываются аналогичным образом. Доля каждого фонда, участвующего в денежном пуле, указывается отдельно в его финансовой ведомости, а информация о структуре денежного пула и рыночной стоимости инвестированных из него средств приводится в таблице 3.1;

iv) к отсроченным платежам обычно относятся расходы, которые не могут быть отнесены на счета текущего финансового периода. Они будут учтены в качестве расходов одного из последующих периодов. К этим расходам относятся обязательства, утвержденные Контролером в отношении будущих финансовых периодов в соответствии с правилом 106.7 Финансовых правил. Такие обязательства обычно ограничиваются административными потребностями постоянного характера и контрактами или юридическими обязательствами, которые требуют длительного периода для обеспечения их выполнения;

v) исключительно для целей балансового отчета та часть авансируемых выплат в счет субсидии на образование, которая предположительно относится к учебным годам, закончившимся на дату составления финансовой ведомости, учитывается в качестве отсроченных платежей. Полные суммы авансов учитываются как дебиторская задолженность сотрудников до представления последними требуемых доказательств права на получение этой субсидии, после чего они проводятся по соответствующим бюджетным счетам, а авансированные суммы списываются;

vi) расходы на эксплуатацию и ремонт капитальных активов проводятся по соответствующим бюджетным счетам. В активы Организации не включаются мебель, оборудование, прочее имущество длительного пользования и улучшение арендованного имущества. Такое приобретенное имущество проводится по бюджетным счетам в год приобретения. Стоимость имущества длительного пользования указывается в примечании 8 к финансовым ведомостям.

n) Пассивы, резервы и остатки средств:

i) оперативные и другие виды резервов включаются в общую сумму резервов и остатков средств, указываемую в финансовых ведомостях;

ii) непогашенные обязательства, относящиеся к будущим годам, указываются как отсроченные платежи и как непогашенные обязательства;

iii) платежи или взносы, полученные заранее, включают взносы, объявленные на будущие периоды, и другие поступления, полученные в виде аванса;

iv) обязательства Организации, относящиеся к предыдущим, текущему и будущим финансовым периодам, указываются как непогашенные обязательства. Обязательства текущего периода, отнесенные к специальным счетам, остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания двухгодичного периода, к которому они относятся. Обязательства в связи с большинством мероприятий в области технического сотрудничества остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания каждого календарного года. непогашенные обязательства, связанные с многолетними по характеру фондами, остаются в силе до завершения соответствующего проекта;

v) данные по всем условным обязательствам, если таковые имеются, указываются в примечаниях к финансовым ведомостям;

vi) Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам является одной из организаций, участвующих в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций (ОПФПООН), который был учрежден Генеральной Ассамблеей в целях обеспечения выплаты пенсионных пособий, а также пособий в случае смерти, потери трудоспособности и т.д. Пенсионный фонд представляет собой финансируемый план с фиксированным уровнем пособий. Финансовые обязательства Организации перед ОПФПООН состоят в выплате обязательных взносов по ставкам, установленным Ассамблеей, а также ее доли в любых платежах, предназначенных для покрытия актуарного дефицита в соответствии со статьей 26 Положений Фонда. Такие платежи

для покрытия дефицита производятся только в том случае, если и когда Ассамблея ссылается на статью 26, после того, как в результате оценки актуарной достаточности средств Фонда на дату актуарной оценки была установлена необходимость перечисления средств для покрытия актуарного дефицита. На дату подготовки настоящих финансовых ведомостей Ассамблея не ссылалась на эту статью.

о) Финансовый резерв. Как указывается в правиле 311.2(b) финансовых правил Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, цель финансового резерва состоит в том, чтобы гарантировать финансовую ликвидность и целостность Фонда, компенсировать неравномерное движение денежной наличности и удовлетворять другие аналогичные потребности, которые могут быть установлены Советом управляющих. В своем решении 19/2 от 9 мая 2003 года Совет управляющих утвердил увеличение уставного резерва средств общего назначения Фонда с 1 002 663 долл. США до 2 419 100 долл. США на двухгодичный период 2004–2005 годов.

р) Оперативный резерв. Что касается специального счета для вспомогательных расходов по программам, то, согласно административной инструкции ST/AI/286, оперативный резерв, размер которого составляет 20 процентов от сметы ежегодных поступлений на вспомогательные расходы по программам, должен всегда храниться на отдельном счете. Этот резерв предназначен на случай непредвиденных сбоев в работе, инфляции и валютных корректировок или для погашения юридических обязательств в случае быстрого свертывания деятельности, финансируемой из внебюджетных источников.

q) Резерв целевых средств. Средства, предназначенные для деятельности по осуществлению конкретных проектов, не могут быть выделены для покрытия расходов по нецелевым проектам и программам Фонда.

г) Условные обязательства. Предусматриваются ассигнования на погашение условных обязательств в связи с выплатами компенсации в соответствии с дополнением D к Правилам о персонале Организации Объединенных Наций для персонала, чьи должности финансируются из средств целевых фондов и Фонда, и эта сумма исчисляется из расчета 1 процент от суммы чистых базовых выплат. Кроме того, с июля 2002 года предусматриваются ассигнования на выплаты при прекращении службы, исчисляемые из расчета 8 процентов от чистого базового оклада.

s) Деятельность в области технического сотрудничества:

i) в финансовых ведомостях по техническому сотрудничеству приводятся данные о деятельности, финансируемой посредством добровольных взносов, межорганизационных мероприятий ПРООН и из других источников;

ii) добровольные взносы. Начиная с 1 января 2002 года добровольные взносы от государств-членов или других доноров на деятельность в области технического сотрудничества включаются в доход по факту поступления наличности, включая поступления, полученные до их распределения по специальным проектам;

- iii) средства, полученные в рамках межорганизационных мероприятий. Поступления от ПРООН определяются с учетом процентных и прочих разных поступлений по отношению к общему объему расходов;
- iv) процентные и разные поступления в целевые фонды в области технического сотрудничества проводятся по счетам соответствующих целевых фондов;
- v) непогашенные обязательства текущего периода, связанные со всеми видами деятельности в области технического сотрудничества, помимо предусмотренных в регулярном бюджете, остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания календарного года, а не двухгодичного периода, к которому они относятся. Вместе с тем, в соответствии с требованиями ПРООН в отношении отчетности учреждения-исполнители могут сохранять непогашенные обязательства в силе и по истечении 12-месячного периода в тех случаях, когда имеется твердое обязательство произвести платеж. В соответствии с требованиями ПРООН в отношении отчетности экономия, полученная при погашении обязательств предыдущего периода, распределяется между отдельными проектами и трактуется как сокращение расходов текущего периода;
- vi) распределение процентных поступлений по целевым фондам исчисляется на конец года с использованием показателя долевого участия каждого фонда на основе среднемесячного остатка средств в каждом фонде.

### **Примечание 3**

#### **Резервы и остатки средств**

Совокупное положительное сальдо ООН-Хабитат отражает экономию в связи с погашением обязательств, относящихся к предыдущим периодам, взносы государств-членов и прочие поступления, предназначение которых оговорено. Объем остатков целевых средств ООН-Хабитат увеличился за истекший период. Сальдо относится к средствам, выделенным на конкретные мероприятия по проектам, которые имеют тенденцию к заблаговременному планированию и могут растягиваться на много лет.

**Примечание 4****Сводная ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств  
(ведомость II)**

## а) Прочая дебиторская задолженность

Ниже приводится разбивка прочей дебиторской задолженности, указанной в ведомости II, по состоянию на 31 декабря 2005 года и 2003 года:

(В тыс. долл. США)

	<i>Деятельность Фонда</i>	<i>Деятельность в рамках технического сотрудничества</i>	<i>Всего за 2005 год</i>	<i>Всего за 2003 год</i>
Сотрудники	390	174	564	508
Другие учреждения Организации Объединенных Наций	248	2 714	2 962	247
Поставщики	–	5	5	16
Прочие	21	2	23	123
<b>Итого</b>	<b>659</b>	<b>2 895</b>	<b>3 554</b>	<b>894</b>

## б) Прочие активы

Ниже приводится разбивка прочих активов, указанных в ведомости II, по состоянию на 31 декабря 2005 года и 2003 года:

(В тыс. долл. США)

	<i>Деятельность Фонда</i>	<i>Деятельность в рамках технического сотрудничества</i>	<i>Всего за 2005 год</i>	<i>Всего за 2003 год</i>
Авансы в счет субсидий на образо- вание	81	78	159	131
Обязательства на будущие годы	18	2 772	2 790	41
Прочие	51	251	302	450
<b>Итого</b>	<b>150</b>	<b>3 101</b>	<b>3 251</b>	<b>622</b>

## в) Прочая кредиторская задолженность

Ниже приводится разбивка прочей кредиторской задолженности, указанной в ведомости II, по состоянию на 31 декабря 2005 года и 2003 года:

(В тыс. долл. США)

	<i>Деятельность Фонда</i>	<i>Деятельность в рамках технического сотрудничества</i>	<i>Всего за 2005 год</i>	<i>Всего за 2003 год</i>
Правительства	64	–	64	1
Сотрудники	88	169	257	508
Поставщики	139	219	358	270

	<i>Деятельность Фонда</i>	<i>Деятельность в рамках технического сотрудничества</i>	<i>Всего за 2005 год</i>	<i>Всего за 2003 год</i>
Другие учреждения системы Организации Объединенных Наций	1 466	1 413	2 879	2 607
Ассигнования на выплату субсидий на репатриацию	744	–	744	412
Прочие	337	161	498	52
<b>Итого</b>	<b>2 838</b>	<b>1 962</b>	<b>4 800</b>	<b>3 850</b>

d) Остатки средств по межфондовым операциям

Счета межфондовых операций отражают операции, периодически производимые между Фондом и деятельностью в рамках технического сотрудничества, Общим фондом Организации Объединенных Наций и прочими фондами. Ниже приводится разбивка остатков средств по межфондовым операциям, указанных в ведомости II, по состоянию на 31 декабря 2005 года и 2003 года:

(В тыс. долл. США)

<i>(В долл. США)</i>	<i>Деятельность Фонда</i>	<i>Деятельность в рамках технического сотрудничества</i>	<i>Всего за 2005 год</i>	<i>Всего за 2003 год</i>
Остатки средств по межфондовым операциям к получению	6 680	–	6 680	–
Остатки средств по межфондовым операциям к выплате	–	8 501	8 501	422
<b>Чистые остатки средств по межфондовым операциям к получению/ (к выплате)</b>	<b>6 680</b>	<b>(8 501)</b>	<b>(1 821)</b>	<b>(422)</b>
Чистые остатки средств по межфондовым операциям, подлежащие перечислению на/от:				
Целевой депозитный счет ЮНЕП			–	2 434
			(1 821)	(2 856)
<b>Чистые остатки средств по межфондовым операциям к получению/(к выплате)</b>			<b>(1 821)</b>	<b>(422)</b>

**Примечание 5****Сводные сравнительные данные по всем фондам за двухгодичный период 2002–2003 годов (ведомости I, II и III)***(В тыс. долл. США)***Ведомость I. Сводная ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств**

	Фонд	Техническое сотрудничество	Погашения средств	Итого
<b>Поступления</b>				
Добровольные взносы	52 088	23 950	–	76 038
Средства, полученные в рамках межучрежденческих договоренностей	–	27 602	–	27 602
Процентные поступления	1 766	931	–	2 697
Поступления по линии предоставленных услуг	–	380	–	380
Разные поступления	229	81	(75)	235
<b>Общая сумма поступлений</b>	<b>54 083</b>	<b>52 944</b>	<b>(75)</b>	<b>106 952</b>
<b>Расходы</b>				
Деятельность Фонда	45 085	–	(75)	45 010
Деятельность в рамках технического сотрудничества	–	49 767	–	49 767
<b>Общая сумма расходов</b>	<b>45 085</b>	<b>49 767</b>	<b>(75)</b>	<b>94 777</b>
Превышение поступлений над расходами	8 998	3 177	–	12 175
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам	552	(1 321)	–	(769)
<b>Чистое превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо)</b>	<b>9 550</b>	<b>1 856</b>	<b>–</b>	<b>11 406</b>
<b>Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам</b>				
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам	167	155	–	322
Переводы из резервов	–	2 198	–	2 198
Переводы из других фондов	156	–	–	156
Суммы, зачтенные государствам-членам (донорам)	(21)	–	–	(21)
Остатки средств на начало периода	8 266	3 424	–	11 690
<b>Остатки средств на конец периода</b>	<b>18 118</b>	<b>7 633</b>	<b>–</b>	<b>25 751</b>
Резервы на начало периода	1 261	4 000	–	5 261
Переводы в резервы	–	(2 198)	–	(2 198)
<b>Резервы на конец периода</b>	<b>1 261</b>	<b>1 802</b>	<b>–</b>	<b>3 063</b>
<b>Общая сумма резервов и остатков средств</b>	<b>19 379</b>	<b>9 435</b>	<b>–</b>	<b>28 814</b>

**Ведомость II. Сводная ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств**

	<i>Фонд</i>	<i>Техническое сотрудничество</i>	<i>Погашения средств</i>	<i>Итого</i>
<b>Активы</b>				
Наличность и срочные вклады	1 279	6 543	–	7 822
Денежный пул	33 336	21 278	–	54 614
Дебиторская задолженность				
Добровольные взносы	154	–	–	154
Остатки средств по межфондовым операциям	–	2 526	(2 526)	–
Прочее	685	209	–	894
Прочие активы	498	124	–	622
<b>Общая сумма активов</b>	<b>35 952</b>	<b>30 680</b>	<b>(2 526)</b>	<b>64 106</b>
<b>Пассивы</b>				
Взносы и платежи, полученные авансом	10	–	–	10
Непогашенные обязательства	11 827	13 880	–	25 707
Кредиторская задолженность				
Остатки средств по межфондовым операциям	2 948	–	(2 526)	422
Прочее	1 754	2 096	–	3 850
Остатки, относящиеся к проектам, финансируемым донорами	–	4 618	–	4 618
Прочие пассивы	34	651	–	685
<b>Общая сумма пассивов</b>	<b>16 573</b>	<b>21 245</b>	<b>(2 526)</b>	<b>35 292</b>
<b>Резервы и остатки средств</b>				
Резервы финансовых средств	1 003	–	–	1 003
Оперативные резервы	258	1 802	–	2 060
Остатки целевых средств	9 684	4 572	–	14 256
Совокупное положительное сальдо	8 434	3 061	–	11 495
<b>Общая сумма резервов и остатков средств</b>	<b>19 379</b>	<b>9 435</b>	<b>–</b>	<b>28 814</b>
<b>Общая сумма пассивов, резервов и остатков средств</b>	<b>35 952</b>	<b>30 680</b>	<b>(2 526)</b>	<b>64 106</b>

**Ведомость III. Сводная ведомость движения денежной наличности**

	Фонд	Техническое сотрудничество	Погашения средств	Итого
<b>Движение денежной наличности в связи с оперативной деятельностью</b>				
Чистое превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо)	8 998	3 177	–	12 175
Уменьшение/(увеличение)				
объема взносов к получению	444	–	–	444
другой дебиторской задолженности	(250)	460	–	210
объема прочих активов	(310)	(78)	–	(388)
объема остатков средств по межфондовым операциям к получению	2 327	(1 566)	–	761
Увеличение/(уменьшение)				
объема непогашенных обязательств	6 935	471	–	7 406
объема кредиторской задолженности	(408)	1 122	–	714
объема прочих пассивов	(673)	651	–	(22)
объема остатков, относящихся к проектам, финансируемым донорами	–	24 750	–	24 750
Минус: процентные поступления	(1 766)	(931)	–	(2 697)
<b>Сальдо движения денежной наличности в связи с оперативной деятельностью</b>	<b>15 297</b>	<b>28 056</b>	<b>–</b>	<b>43 353</b>
<b>Движение денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью</b>				
(Увеличение) уменьшение объема денежного пула	(22 065)	(21 278)	–	(43 343)
Плюс: процентные поступления	1 766	931	–	2 697
<b>Сальдо движения денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью</b>	<b>(20 299)</b>	<b>(20 347)</b>	<b>–</b>	<b>(40 646)</b>
<b>Движение денежной наличности в связи с финансированием</b>				
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам, и их списание	169	155	–	324
Переводы в из других фондов	156	–	–	156
Суммы, зачтенные государствам-членам (донорам)	(21)	–	–	(21)
Прочие корректировки резервов и остатков средств	551	(1 321)	–	(770)
<b>Сальдо движения денежной наличности в связи с финансированием</b>	<b>855</b>	<b>(1 166)</b>	<b>–</b>	<b>(311)</b>
Чистое увеличение (уменьшение) объема денежной наличности и срочных вкладов	(4 147)	6 543	–	2 396
Объем денежной наличности и срочных вкладов на начало периода	5 426	–	–	5 426
<b>Объем денежной наличности и срочных вкладов на конец периода</b>	<b>1 279</b>	<b>6 543</b>	<b>–</b>	<b>7 822</b>

**Примечание 6****Пересчет сравнительных данных по деятельности Фонда за двухгодичный период 2002–2003 годов (ведомость IV)**

Сравнительные данные за двухгодичный период 2002–2003 годов были пересчитаны с целью исключить поступления, полученные от деятельности по проектам Фонда и зачисленные в счет расходов в рамках деятельности по программам Фонда.

**Сводная ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств**  
(В тыс. долл. США)

	По данным 2002–2003 годов	Погашения	По пересчитанным данным 2004–2005 годов
<b>Поступления</b>			
Добровольные взносы	52 088	–	52 088
Процентные поступления	1 766	–	1 766
Прочие поступления	605	(376)	229
<b>Общая сумма поступлений</b>	<b>54 459</b>	<b>(376)</b>	<b>54 083</b>
<b>Расходы</b>			
Деятельность по программам	10 731	–	10 731
Деятельность по проектам	34 730	(376)	34 354
<b>Общая сумма расходов</b>	<b>45 461</b>	<b>(376)</b>	<b>45 085</b>
Превышение поступлений над расходами	8 998	–	8 998
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам	552	–	552
<b>Чистое превышение поступлений над расходами/(отрицательное сальдо)</b>	<b>9 550</b>	<b>–</b>	<b>9 550</b>
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам	167	–	167
Переводы из резервов	156	–	156
Суммы, зачтенные государствам-членам (донорам)	(21)	–	(21)
Остатки средств на начало периода	8 266	–	8 266
<b>Остатки средств на конец периода</b>	<b>18 118</b>	<b>–</b>	<b>18 118</b>

**Примечание 7****Деятельность в рамках технического сотрудничества**

а) Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 56/206 повысила статус ООН-Хабитат до уровня Программы Организации Объединенных Наций;

б) начиная с 2004 года в целях полномасштабного отражения деятельности ООН-Хабитат и с согласия Секретариата Организации Объединенных Наций подготавливается сводный финансовый доклад с изложением деятельности в рамках технического сотрудничества и деятельности Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов. Сравнительные данные были пересчитаны соответствующим образом;

в) представление информации о деятельности ООН-Хабитат в рамках технического сотрудничества в качестве компонента финансовых ведомостей Организации Объединенных Наций, подготавливаемых Секретариатом, было, соответственно, прекращено;

г) 18,1 млн. долл. США, указанные в ведомости VII в качестве «остатков, относящихся к проектам, финансируемым донорами», представляют собой сумму, причитающуюся с ПРООН согласно существующим договоренностям с ПРООН, включая 12,2 млн. долл. США в качестве непогашенных обязательств;

е) увеличение объема непогашенных обязательств в нынешнем двухгодичном периоде можно объяснить главным образом счетами, выставленными ПРООН ввиду расширения масштабов деятельности на местах.

**Примечание 8****Имущество длительного пользования**

В соответствии с используемыми Организацией Объединенных Наций принципами учета имущество длительного пользования не включается в капитальные активы Организации, а при его приобретении проводится по счету текущих ассигнований. Ниже приводятся данные об имуществе длительного пользования:

(В тыс. долл. США)

	<i>Итого за 2005 год</i>	<i>Итого за 2003 год</i>
Компьютерное оборудование	2 777	1 556
Канторское оборудование	474	405
Оборудование для радио и электросвязи	152	144
Аудио-визуальное/фотографическое оборудование	162	104
Транспортное оборудование	254	85
Мебель	244	61
Ремонтное оборудование	12	1
Оборудование для выпуска и размножения документов	20	1
Региональные и периферийные отделения	1 559	–
<b>Итого</b>	<b>5 654</b>	<b>2 357</b>

	<i>Итого за 2005 год</i>	<i>Итого за 2003 год</i>
Резюме		
Начальный баланс	2 357	1 872
Приобретения	2 653	475
Выбытия		
Списания (ввиду износа)	(117)	—
Переводы в другие отделения/миссии	(50)	—
Корректировки за предыдущий период	811	10
<b>Конечный баланс</b>	<b>5 654</b>	<b>2 357</b>

06-42152 (R) 290806 290806

